

**Smlouva o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

se sídlem: Okružní 517/10, 370 01 České Budějovice

zastoupená: prof. Ing. Markem Vochozkou, MBA, Ph.D., rektorem



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
 - a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
 - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
 - II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne 04.03.2020 (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)
- tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preamble

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 16.08.2019 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 26.11.2019 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	298
Název projektu:	Společný jazyk – společná budoucnost
Prioritní osa:	3
Specifický cíl:	101

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 14.08.2019.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do 31.08.2022.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: 345 090,42 EUR.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši 293 326,85 EUR z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši 51 763,57 EUR.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
 - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
 - b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od 26.09.2019 (včetně).
 - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
3. **Udržitelnost**
Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.
4. **Plnění rozpočtu**
 - a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
 - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
 - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
 - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.
5. **Způsobilé výdaje**
 - a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
 - b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi

zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).

- c) Pokud Kontrolori zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:	15
--	----

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby.

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřirazuje ke konkrétnímu projektu a neproказuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním

zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).

- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit¹

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány² oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

¹ Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

² Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektu a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy Projektů

- a) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- b) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektu s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektu, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování Projektu Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektu před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet Projektů

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektu, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektu. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

Čl. 6

Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8 Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí

Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:

- a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – h) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
- b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
- c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
- d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
- e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
- f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
- g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
- h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;

2. Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,

- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování³ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

Čl. 10

Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrolori. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
 Příloha č. 1: Žádost Cíl EUS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
 Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
 Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EUS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
 Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
 Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.
 Příloha č. 6: Tabulka odvodů.
 Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).
 Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).
8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.

³ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá do konce doby uvedené v čl. 5 odst. 3.

V dne
Za Partnera

14-04-2020

prof. Ing. Marek Vochozka, MBA, Ph.D.
rektor

V Praze, dne
Za Národní orgán

24.04.2020

RNDr. Jiří Horáček
ředitel Odboru evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Písku, dne
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky

02.04.2020

Ing. Milan Voldřich
vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 298

**Gemeinsame Sprache - gemeinsame
Zukunft / Společný jazyk – společná
budoucnost**

01.04.2020 09:19

Priloha č. 1



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa

3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání

Projektname / Název projektu

Gemeinsame Sprache - gemeinsame Zukunft / Společný jazyk – společná budoucnost

Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)

298

Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera

EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu

31 Monat(e) / 31 měsíc(ů)

Projektbeginn / Začátek realizace projektu

01.02.2020

Projektende / Konec realizace projektu

31.08.2022



Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Ziele. Die größte Barriere der gemeinsamen Region Bayern-Bohmen, die auf vielfältige Weise in vielen Bereichen bereits gut vernetzt ist, ist nach wie vor die Sprache. Das Projekt „Gemeinsame Zukunft durch Sprache“ hat zum Ziel, die Nachbarsprache an Grund- und weiterführenden Schulen im Grenzgebiet durch fachspezifischen, intensiven Sprachunterricht zu vermitteln und für Schüler die Grundlage zur Orientierung am deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt zu schaffen. Der Sprachunterricht wird ergänzt und sinnvoll erweitert von einem digitalen Unterrichtskonzept sowie einem Exkursionsprogramm, das auch Unternehmensbesuche im Grenzgebiet beinhaltet. **Aktivitäten.** Hierfür erhalten 15 Grundschulen und 15 weiterführende Schulen auf jeder Seite der Grenze für zwei Jahre fachspezifischen Tschechisch- bzw. Deutschunterricht, der sich vor allem mit den Themen Technik, Unternehmen und Arbeitsmarkt befasst. Auf diese Weise dient das Erlernen der Sprache neben der Annäherung beider Länder auch einem direkten Praxisbezug und verbessert in der Zukunft die Perspektiven der Teilnehmer in der Arbeitswelt in der Grenzregion. Um das Sprachenlernen noch weiter zu optimieren werden im Projekt neue, digitale Medien eingesetzt, die nicht nur die Motivation der Schüler am Sprachenlernen steigern, sondern auch bessere Ergebnisse erzielen. Der Einsatz dieser Medien ermöglicht es, das Sprachenlernen von der Schule in den Freizeitbereich der Schüler zu integrieren, was zu einer umfassenderen Beschäftigung mit der Nachbarsprache führt. Ein Aussprachewörterbuch, eine interaktive Web-Applikation sowie der Erwerb von Tablets und der App „Actionbound“ sorgen dafür, dass digitale Medien den Spracherwerb im Unterricht, zu Hause und im Rahmen der Exkursionen stärken und erweitern. **Zielgruppe.** Die Zielgruppen sind zu gleichen Teilen Schüler von Grund- und weiterführenden Schulen. Durch den fachspezifischen Sprachunterricht sollen v.a. Schulen erreicht werden, die sich bereits mit Berufsorientierung befassen, wobei die Kontaktnetzwerke der Technischen und Ökonomischen Hochschule Budweis zu Bildungseinrichtungen genutzt werden. Die Grundschulen im Projekt erhalten erste Einblicke in die Technikbranche und erwerben mit Hilfe der Web-Applikation einen fachspezifischen Basiswortschatz. Der erwartete Mehrwert für das Programmgebiet. Die Projektteilnehmer werden durch ihre neuen Sprachkenntnisse und den Bezug zum Nachbarland mehr Motivation haben, sich auch bei der späteren Arbeitssuche über die Grenzen hinweg zu orientieren. Unterstützend hierzu fungieren die Besuche der Unternehmen in der Grenzregion als Motivation sowie als Belohnung für die Schüler. Viele dieser Unternehmen sind in beiden Ländern aktiv und suchen nach zweisprachigen Fachkräften, die durch das Projekt in Zukunft vermehrt zur Verfügung stehen werden.

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:
Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.

Cíle: Největší bariérou společného regionu Čechy – Bavorsko, který je již různými způsoby v mnoha oblastech dobře provázán, nadále zůstává jazyk. Cílem projektu „Společný jazyk – společná budoucnost“ je zprostředkovat pomocí intenzivní odborné jazykové výuky jazyk sousední země na základních a středních školách v příhraničí a umožnit žákům základní orientaci na česko-německém pracovním trhu. Jazykové vyučování bude doplněno a smysluplně rozšířeno o digitální koncept vzdělávání a program exkurzí, který také zahrnuje návštěvy podniků v příhraničí. **Aktivita:** V tomto smyslu poskytne projekt 15 základním a 15 středním školám na každé straně hranice dvouletou odbornou výuku němčiny, resp. češtiny, zaměřenou především na témata technika, podnikání a pracovní trh. Tímto způsobem slouží osvojování jazyka nejen sblížení obou zemí, ale také se přímo vztahuje k praxi a zlepšuje do budoucna perspektivu účastníků ohledně pracovního uplatnění v příhraničí. Aby se dosáhlo dalšího zlepšení v oblasti jazykové výuky, využívají se při projektu nová digitální média, která nejen přispívají ke zlepšení motivace žáků ke studiu jazyka, ale umožňují jim dosáhnout i lepších výsledků. Použití těchto médií umožňuje zapojit školní výuku jazyka do volnočasových aktivit žáků, což vede k tomu, že se žáci obsáhle jazykem sousedů zabývají. Slovník výslovností, interaktivní webová aplikace a získání tabletu a aplikace „Actionbound“ zajistí, že digitální média zlepší a zefektivní výuku jazyka při vyučování, doma i v rámci exkurzí. **Cílová skupina:** Rovnocennými cílovými skupinami jsou žáci základních a středních škol. Prostřednictvím odborné jazykové výuky cílí projekt především na školy, které se již zabývají profesním směřováním, přičemž využijeme síť kontaktů na vzdělávací zařízení Vysoké školy technické a ekonomické v Českých Budějovicích. Základní školy zapojené do projektu získají první zkušenosti s technickými obory a pomocí webové aplikace odbornou slovní zásobu. Očekávaná přidaná hodnota pro programové území: Účastníci projektu budou mít díky svým novým jazykovým znalostem a ve vztahu k sousední zemi větší motivaci k pozdějšímu hledání zaměstnání s rozsahem za hranice své země. Návštěvy u firem sídlících v příhraničí slouží jako motivace i jako odměna pro žáky. Mnohé z těchto podniků jsou aktivní v obou zemích a hledají odborníky, kteří ovládají oba jazyky. Těchto pracovníků může být pak díky tomuto projektu v budoucnu mnohem více.

Doplňující poznámky k projektové žádosti:
Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.



Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	606.727,45 €	293.326,85 €	900.054,30 €	
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	107.069,55 €	51.763,57 €	158.833,12 €	
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	0,00 €	51.763,57 €	51.763,57 €	
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	107.069,55 €	0,00 €	107.069,55 €	
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	713.797,00 €	345.090,42 €	1.058.887,42 €	
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1

Name der Organisation / Název organizace

EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik
/ Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Niederbayern

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v
Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Freyung-Grafenau

Adresse / Adresa

Kolpingstraße 1, 94078 Freyung

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

www.euregio.bayern

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Verein, Verband, Interessenvertretung

Rechtsform / Právní forma

Verein

Rechtsstatus / Typ prostředků

privat / soukromé

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud
existuje)

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH
ve vazbě na projekt

nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer
Organisation.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Die Kernaufgabe der EUREGIO ist es, durch gez. Maßnahmen zum Abbau der Barrieren in
der BY-CZ Grenzregion beizutragen. Die sprachlich bedingten Hemmnisse sind selbst 30
Jahre nach der Grenzöffnung massiv. Inspiriert durch die Initiative des Landes
Niederösterreich wurde 2017 das Projekt Sprachkompetenzzentrum D/CZ (EU 76)
gestartet, durch das eine Welle des Interesses an der Nachbarsprache entstanden ist. Die
EUREGIO verfügt über ein erfahrenes Personal im Bereich der gÜ. Regionalentwicklung.

Klíčovým úkolem EUREGIO je díky členým opatřením přispět k odstranění stávajících
bariér v příhr. bavorsko-českém regionu. Překážky způsobené odlišným jazykem jsou i 30
let po otevření hranic stále obrovské. Po inspiraci iniciativou spolkové země Dolní
Rakousko byl 2017 zahájen projekt Jazykové kompetenční centrum pro němčinu a češtinu
(EU 76), který v daném regionu vzbudil vlnu zájmu o jazyk sousední země. EUREGIO
disponuje zkušeným personálem v oblasti přeshraničního regionálního rozvoje.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Die EUREGIO ist seit INTERREG II an der Umsetzung der Förderprogramme beteiligt. Sie begleitet grenzübergreifende Maßnahmen und ist seit ihrer Gründung 1993 selbst Träger oder Projektpartner im Rahmen einer Reihe von Projekten. Aktuell ist sie Leadpartner im Projekt EU 76 Sprachkompetenzzentrum D/CZ, EU 249 Verwaltung des Dispositionsfonds für die Region BW-BW, EU 253 Zukunftsregion 2020+ und Partner im Projekt EU 16 Dispositionsfonds für die Region BW-BW.

Cil 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Vaš nový projekt od těchto projektů liší.

EUREGIO se již od INTERREG II podílí na realizaci dotačních programů. Doprovází přeshr. opatření a je již od svého založení roku 1993 samo nositelem nebo partnerem v rámci řady projektů. Aktuálně je leadpartnerem v projektu EU 76 Jazykové kompetenční centrum pro němčinu a češtinu, EU 249 Správa Dispozičního fondu pro region Bavorský les – Šumava, EU 253 Region budoucnosti 2020+ a partnerem v projektu EU 16 Dispoziční fond pro region Bavorský les – Šumava.

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Adresse / Adresa

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Rechtsform / Právní forma

Rechtsstatus / Typ prostředků

Fördersatz / Dotační sazba

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

Ústav podnikové strategie

ČESKÁ REPUBLIKA

nein / ne

Jihozápad

Jihočeský kraj

Okružní 517/10, 37001 České Budějovice

[Redacted address details]

<http://www.vstecb.cz/>

Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládáné organizace

Stát, organizační složka státu

öffentlich / veřejné

85,00 %

75081431/CZ75081431

nein / ne

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.



Die Technische und Ökonomische Hochschule (VŠTE) verfügt über umfangreiche Erfahrungen in den Bereichen Vorbereitung, Durchführung und Projektmanagement. Insgesamt ist die VŠTE derzeit und auch in der Vergangenheit an der Durchführung von mehreren gu. Kooperationsprojekten, beteiligt 4x AT-CZ und 2x BY-CZ. Gleichzeitig arbeitet die Schule in ihren Aktivitäten eng mit Unternehmen zusammen und verfügt über mehr als 1000 Rahmenverträge über Zusammenarbeit im Bereich der angewandten Wissenschaft.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Die VŠTE realisiert das Projekt Unternehmerische Kompetenzen auf dem tschechisch-bayerischen Arbeitsmarkt. Weiter beteiligt sie sich an der Durchführung des Projekts Studium Dual International Tschechien – Bayern. Die Projekte beschäftigen sich nicht mit Aktivitäten, die im Rahmen dieses Projektantrags geplant sind.

Vysoká škola technická a ekonomická (VŠTE) disponuje bohatými zkušenostmi, co se přípravy, realizace a samotného řízení projektů týká. VŠTE se v úhrnu historicky podílela a aktuálně podílí na realizaci řady projektů přeshraniční spolupráce: 4x AT-CZ, 2x BY-CZ. Škola zároveň v rámci své každodenní činnosti úzce spolupracuje s podniky a má uzavřeno více než 1 000 rámcových smluv o spolupráci s aplikační sférou.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Die VŠTE realisiert das Projekt Unternehmerische Kompetenzen auf dem tschechisch-bayerischen Arbeitsmarkt. Weiter beteiligt sie sich an der Durchführung des Projekts Studium Dual International Tschechien – Bayern. Die Projekte beschäftigen sich nicht mit Aktivitäten, die im Rahmen dieses Projektantrags geplant sind.

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Staat / Stát (NUTS 0)

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Adresse / Adresa

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Die Volkshochschule ARBERLAND hat das Projekt „Zwei Sprachen – ein Gedanke“ mit 10 Grundschulen im Schulamtsbezirk Regen – Freyung – Grafenau erfolgreich durchgeführt. Dabei wurden mit 10 Grundschulen im Kreis Pilsen und Kreis Südböhmen Partnerschaften etabliert. Der Unterricht fand wöchentlich mit 2 Unterrichtsstunden (Tschechisch bzw. Deutsch) statt. Zudem gab es dreitägige Sprach-Camps der Partnerschulen. Dieses Projekt ist ausgelaufen und im Sinne der Nachhaltigkeit sollen im vorgelegten Projektantrag die Schulen, die bereits über Erfahrungen in der spielerischen Sprachvermittlung verfügen, implementiert werden.

Volkshochschule ARBERLAND

DEUTSCHLAND

nein / ne

Niederbayern

Regen

Amtsgerichtstrasse 6-8, 94209 Regen

Rolle assoziierten partners

Středisko pro vzdělávání dospělých ARBERLAND úspěšně realizovalo projekt „Dva jazyky – jedna myšlenka“ s 10 základními školami ve školním obvodu Regen – Freyung – Grafenau. Byla navázána partnerství s 10 základními školami v Plzeňském a Jihočeském kraji. Výuka se konala v rozsahu dvou lekcí týdně (čeština nebo němčina). Kromě toho proběhly třídní jazykové tábory partnerských škol. Tento projekt je již ukončen a z hlediska udržitelnosti by měl být nyní předkládaný projekt implementován na školách, které již mají zkušenosti s hravou výukou jazyků.

3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?
Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Die Sprachbarriere im ostbayerischen und südböhmischen Grenzgebiet ist nach wie vor einer der Hauptgründe für mangelnden Kontakt und fehlende Kommunikation zwischen den beiden Ländern. Obwohl wirtschaftliche Entwicklungen die Zweisprachigkeit von Fachkräften dringend erforderlich machen, ist der Unterricht in der Nachbarsprache im Grenzgebiet doch zunehmend rückläufig. Während sich in Tschechien Englisch als erste Fremdsprache etabliert hat, sinkt die Zahl der Deutsch Lernenden weiter. Gerade an tschechischen Grundschulen, die erst ab der 7. oder 8. Klasse eine zweite Fremdsprache wählen, wird die deutsche Sprache, wenn überhaupt, erst im verhältnismäßig hohen Alter erlernt. Auf deutscher Seite ist das Tschechische kaum bis wenig vertreten, nur in ein paar vereinzelter Schulen wird die Nachbarsprache unterrichtet. Dank des Projekts Zentrum für Sprachkompetenz wurde diese Situation jedoch bereits verbessert: Jeweils rund 80 Bildungseinrichtungen in beiden Ländern konnten gewonnen werden und haben mit großer Begeisterung für ein Jahr am Projekt teilgenommen. Auf Grund dieses Potenzials wird im Projekt „Gemeinsame Sprache – gemeinsame Zukunft“ der Unterricht durch eine fachspezifische Ausrichtung hinsichtlich der Lerninhalte und der Begleitekursionen erweitert. Durch die Ausrichtung auf die digitalen und technischen Medien werden außerdem die Motivation und die Lernerfolge der teilnehmenden Schüler gesteigert. Der weiterführende Tschechisch- und Deutschunterricht an den teilnehmenden Schulen, der durch das Projekt gewährleistet wird, trägt signifikant dazu bei, die Verständigungsschwierigkeiten im bayerisch-böhmischen Grenzraum abzubauen.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?
Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Jazyková bariéra ve východobavorském a jihočeském regionu je i nadále jedním z hlavních důvodů chybějícího kontaktu a nedostatečné komunikace mezi oběma zeměmi. Ačkoli hospodářský rozvoj naléhavě potřebuje dvojjazyčnost odborných pracovníků, výuka jazyka sousedů v příhraničních oblastech stále velmi pokulhává. V Česku se hlavním cizím jazykem stala angličtina a počet žáků, kteří se učí němčinu, i nadále klesá. Právě na českých základních školách, které teprve od 7. anebo 8. třídy přibírají do výuky druhý jazyk, se němčina, pokud vůbec, vyučuje teprve až v poměrně vysokém věku. Na německé straně je čeština sotva nebo málo zastoupena. Jazyk sousední se země se vyučuje jen na několika málo školách. Díky projektu Jazykového kompetenčního centra se však už tato situace zlepšila: okolo 80 vzdělávacích zařízení v obou zemích získalo a s velkým nadšením se účastnilo tohoto projektu po dobu jednoho roku. Na základě tohoto potenciálu se výuka v projektu „Společný jazyk – společná budoucnost“ prostřednictvím odborného zaměření rozšíří o učební obsah a doprovodné exkurze. Kromě toho se prostřednictvím zaměření na digitální a technická média se zvýší motivace a učební úspěchy zúčastněných žáků. Pokračující výuka češtiny a němčiny na zúčastněných školách, která je tímto projektem zajišťována, výrazně přispívá k odbourávání problému s dorozumíváním v příhraniční české-bavorské oblasti.

Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Das Projekt wird auf deutscher und tschechischer Seite jeweils an 15 Grundschulen und 15 weiterführenden Schulen durchgeführt. Diese werden vor Beginn des Schuljahres 2020 vom Projektteam akquiriert. Parallel entwickelt ein Autorenteam eine Webapplikation, mit deren Hilfe die Lerninhalte der Fremdsprache und vor allem der fachspezifische Wortschatz intuitiv und spielerisch vermittelt werden. In diese Applikation integriert ist ein „lebendiges Wörterbuch“ in dem Wörter in beiden Sprachen von Schülern professionell aufgenommen und in das Programm eingefügt werden. Zu Unterrichtsbeginn im September erhalten alle teilnehmenden Schulen Tschechischunterricht im Umfang von 30 Einheiten pro Schuljahr für 2 Schuljahre, wobei eine Unterrichtseinheit in der Grundschule 60 Minuten und eine Einheit in einer weiterführenden Schule 90 Minuten dauert. In Einzelfällen sind auch Abweichungen von der Länge der Einheit möglich (beispielsweise 45 Minuten an Grundschulen). Ergänzend zum Unterricht wird es ein Partnerschulen- und Exkursionsprogramm geben, durch das sich die teilnehmenden Schulen auf beiden Seiten der Grenze gegenseitig 4 Mal innerhalb der zwei Projektjahre besuchen. Obwohl es im Projektgebiet durchaus Schulpartnerschaften gibt, ist der Sprachunterricht, vor allem im Tschechischen bisher kaum vorhanden. Die existierenden Partnerschaften basierten bisher meistens auf Lehrkräften, die beide Sprachen sprechen und ein Programm erstellen, das möglichst ohne Sprache auskommt. Durch das Projekt eröffnet sich erstmals die Möglichkeit, dass beide Schülergruppen bereits Grundkenntnisse in der jeweils anderen Sprache haben und diese auch aktiv ausprobieren können – dies geschieht u.a. bei der Verwendung von Tablets bei den Exkursionen oder aber der Besichtigung von Betrieben der Technikbranche. Neben dem Unterricht ist der Einsatz von digitalen Medien zur Unterstützung und Erweiterung des Sprachenlernens ein innovatives Element, das die Schüler zusätzlich motiviert.

Plänkovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

Projekt je realizován na německé a české straně vždy v 15 základních a 15 středních školách poskytujících další stupeň vzdělání. Ty zajistí projektový tým před začátkem školního roku 2020/2021. Souběžně vytvoří tým autorů webovou aplikaci, která intuitivní a hravou formou zprostředkuje učební obsah k cizímu jazyku a především odbornou slovní zásobu. V této aplikaci bude integrován „živý slovník“, ve kterém budou v obou jazycích profesionálně uveřejňována slova žáků a začleněna do programu. Na začátku výuky získají všechny zúčastněné školy výuku češtiny v rozsahu 30 jednotek na školní rok po dobu dvou školních roků, přičemž každá jednotka na základní škole trvá 60 minut a jednotka na středníchve školách dalšího stupně vzdělávání 90 minut. V jednotlivých případech jsou možné i odchylky (např. 45 minut na základních školách). Na výuku bude navazovat program partnerských škol a exkurzí, v rámci nichž se zúčastněné školy na obou stranách hranice budou navštěvovat čtyřikrát během dvou let trvání projektu. Ačkoli v oblasti projektu existuje partnerství škol, je jazyková výuka, především v češtině, dosud sotva k dispozici. Existující partnerství škol je založeno zejména na učitelích, kteří hovoří oběma jazyky a vytváří program, který si pokud možno vystačí bez jazyka. Díky projektu se otevírá možnost, že obě skupiny žáků už mají základní znalost příslušného cizího jazyka a mohou si tyto znalosti aktivně vyzkoušet – k tomu dochází mj. při používání tabletu při exkurzích nebo při prohlídkách firem působících v technických oborech. Vedle vyučování je použití digitálních médií k podpoře a rozšíření jazykové výuky tím inovativním prvkem, který žáky dodatečně motivuje.



Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Um der Sprachbarriere im bayerisch-böhmischen Grenzraum entgegen zu wirken, ist es unverzichtbar, dass beide Länder am Projekt mitwirken und zusammenarbeiten. Die Sprachprogramme, die an den deutschen und tschechischen Schulen durchgeführt werden, umfassen nicht nur den reinen Sprachunterricht, sondern auch die Partnerschaft mit einer Bildungseinrichtung des Nachbarlandes. Die Bildung dieser Partnerschaften wird erheblich erleichtert, wenn beide Projektpartner die Partnerschaften zwischen den Bildungseinrichtungen auf beiden Seiten der Grenze initiieren, begleiten und unterstützen. Für das Erlernen der Sprache ist es äußerst wichtig mit Muttersprachlern der zu lernenden Sprache in Kontakt zu kommen, sowie das entsprechende Land zu bereisen. Dies alles ist bei den insgesamt 4 Exkursionen während der zwei Schuljahre gegeben. Die Besuche in Unternehmen des Grenzgebiets fördern die Vernetzung und die grenzüberschreitenden Partnerschaften effektiv. Auch die Akquise des Lehrpersonals für den Unterricht an den Bildungseinrichtungen ist stark von der Zusammenarbeit beider Projektpartner abhängig: Nur durch die Nutzung der Netzwerke und Kontakte auf beiden Seiten können muttersprachliche Lehrkräfte eingestellt werden. Durch die öffentlichkeitswirksamen Veranstaltungen vor Beginn des Projekts und nach dem ersten Schuljahr wird außerdem eine Plattform geschaffen, bei der sich die Vertreter der teilnehmenden Schulen, die Sprachlehrer sowie Vertreter der Lokalpolitik treffen und austauschen können, um bestehende Kontakte zu intensivieren oder neue Kontakte zu knüpfen. Auf diese Weise trägt das Projekt dazu bei, sowohl im privaten als auch im beruflichen Alltag der Menschen in der Grenzregion einen Mehrwert durch grenzüberschreitende Kontakte zu schaffen. Die Förderung der Nachbarsprachen erhöht somit auch die Attraktivität des Grenzraumes und schafft eine positive Willkommenskultur im europäischen Miteinander der Nachbarländer.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Aby se odbourala jazyková bariéra v česko-bavorském přhraničí, je nevyhnutelné, aby se obě země projektu účastnily a vzájemně spolupracovaly. Jazykové programy, které se realizují na německých a českých školách, zahrnují nejen čistě jazykovou výuku, nýbrž také partnerství se vzdělávací institucí v sousední zemi. Vytváření těchto partnerství značně usnadňuje, když oba projektoví partneři partnerství mezi vzdělávacími institucemi na obou stranách hranice iniciují, provázejí a podporují. Pro učení se jazyku je obzvlášť důležitý kontakt s rodilými mluvčími příslušného jazyka, stejně jako procestování dotyčné země. Toto vše se uskutečňuje při celkem 4 exkurzích během dvou let výuky. Návštěvy ve firmách v přhraničí rovněž efektivně podporují přeshraniční přátelství. Získávání učitelského personálu pro výuku ve vzdělávacích zařízeních je velmi závislé na spolupráci obou partnerů projektu: Jen díky použití sítí a kontaktů mohou být na obou stranách do projektu zapojeni pedagogičtí odborníci coby rodilí mluvčí. Díky akcím pro veřejnost již před začátkem projektu a po prvním školním roce se mj. vytváří platforma, při které se zástupci zúčastněných škol, učitelé jazyků i zástupci z řad místních politiků mohou společně setkávat a vyměňovat si své zkušenosti, aby stávající kontakty získaly ještě větší intenzitu a aby byly také navázány kontakty nové. Tímto způsobem projekt přispívá k vytváření přidaných hodnot jak v soukromém, tak i pracovním životě lidí v pohraničí, a to získáváním nových přeshraničních kontaktů. Podpora řeči sousední země tak zvyšuje atraktivitu pohraničí a vytváří pozitivní strukturu vnímání v evropské sounáležitosti obou zemí.

Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce

Beschreibung

Popis



Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) /
Společná příprava (nutno splnit vždy)

X

Die Vorbereitung des Projekts erfolgte in enger Absprache zwischen den Projektpartnern – der EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn und der Technischen und Ökonomischen Hochschule in Budweis. Für die Projektplanung wurden die unterschiedlichen Kompetenzen und Bereiche beider Partner optimal genutzt: Während die EUREGIO v.a. durch das Projekt Zentrum für Sprachkompetenz Deutsch – Tschechisch bereits Ideen und Ressourcen zur Projektausarbeitung nutzen konnte, hat sich durch die Zusammenarbeit mit der Technischen Hochschule die Möglichkeit eröffnet, das Projekt, hinsichtlich des Sprachunterrichts im Deutschen und Tschechischen innovativ zu erweitern und zu intensivieren. Die innovative Komponente im Bereich der Digitalisierung konnte nur durch die Hochschule erreicht werden, da diese umfassende Kenntnisse im Bereich E-Learning hat. Gleichzeitig pflegt die Technische Hochschule erstklassige Kontakte zu Unternehmen in der Grenzregion, welche die Schüler im Rahmen der Exkursionen besuchen werden. Die EUREGIO kann wiederum das Wissen um die Gegebenheiten des Schulwesens im Grenzgebiet beisteuern. In der Ausarbeitung des Lernprogrammes ergänzen sich die Partner ideal: Während die EUREGIO das Team der Autoren, die den Inhalt des Programms erarbeiten, stellt, kümmert sich die Technische Hochschule um die Umsetzung in Sachen Informatik und Programmierung. Auch die allgemeinen Inhalte des Projekts wurden in mehreren Telefonaten und Sitzungen der Partner gemeinsam erarbeitet und auf Grundlage des vergangenen Projekts noch weiter verbessert und erweitert, sowie in den Bereich der Digitalisierung und des Kontakts zu Unternehmen transferiert.



Evropská unie
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Příprava projektu se uskutečnila po dohodě mezi projektovými partnery – EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn a Vysokou školou technickou a ekonomickou v Českých Budějovicích. Pro plánování projektu byly optimálně využity různé kompetence a pracovní oblasti obou partnerů. EUREGIO již mohlo především díky předchozímu projektu „Jazykové kompetenční centrum pro němčinu a češtinu“ využít nápady a zdroje k vypracování projektu; spoluprací s Vysokou školou technickou vznikla možnost, projekt v oblasti jazykového vzdělávání v češtině a němčině inovovat a rozšířit. Inovativní komponenty v oblasti digitalizace bylo možno dosáhnout pouze prostřednictvím vysoké školy, protože má rozsáhlé znalosti v oblasti e-Learningu. Současně Vysoká škola technická a ekonomická udržuje a rozvíjí velmi intenzivní kontakty s podniky v příhraničním regionu, které navštíví studenti v rámci exkurzí. EUREGIO může přispět znalostí situace ve školství v příhraničí. Při vypracování učebního programu se partneři ideálně doplňují: Zatímco EUREGIO sestaví tým autorů, kteří vypracují obsah programu, postará se Vysoká škola technická a ekonomická o realizaci v oblasti informatiky a programování. I všeobecné obsahy projektu byly společně vypracovány po vícero telefonických hovorech a setkáních partnerů, byly dále vylepšeny a rozšířeny na základě minulého projektu, byly přeneseny i do oblasti digitalizace a kontaktů k podnikům.



Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) /
Společná realizace (nutno splnit vždy)

X

Die Projektpartner arbeiten in der Planungs- als und in der Durchführungsphase des Projekts eng zusammen. Hierbei wird eine Vielzahl von gemeinsamen Aktivitäten durchgeführt, zu denen die folgenden Aufgabenbereiche zählen. Gemeinsame Werbung und Öffentlichkeitsarbeit: Die Projektpartner pflegen eine gemeinsame Projekthomepage und gemeinsame Werbematerialien. Auf Veranstaltungen, wie z.B. der Projekteröffnung präsentieren sie sich gemeinsam und nutzen gegenseitig ihre Kontakte und Netzwerke für alle anfallenden Aufgaben. Digitalisierung und E-Learning: Die deutschen Projektpartner stellen ihr Know-how und eine Autorengruppe, die das E-Learning Programm inhaltlich entwickelt, zur Verfügung, die tschechischen Partner haben hingegen die technische Umsetzung inne, wobei jedoch beide Partner Einblicke in die jeweils anderen Bereiche haben und so die Verknüpfung beider Aufgaben sicherstellen. Bei der Suche der teilnehmenden Einrichtungen helfen sich die Partner gegenseitig. Bei der anschließenden Zuweisung von Partnerschaften ist es wichtig, dass die Einrichtungen auf beiden Seiten der Grenze ihre Ansprechpartner (das Projektteam) haben, die wiederum miteinander kommunizieren und den Schulen den Einstieg in die Partnerschaft erleichtern. Die meiste Zusammenarbeit findet bei der Planung und Durchführung der Schulexkursionen statt. Hier sprechen die Projektpartner miteinander das Programm ab, buchen die erforderlichen Programmpunkte, kommunizieren mit den Unternehmen die besucht werden und erstellen, basierend auf der App „Actionbound“, gemeinsam die individuellen Rallyes für die einzelnen Ausflüge. Auch am Exkursionstag begleitet jeweils eine Person aus jedem Projektteam die Exkursion. Die Projektpartner beaufsichtigen die Schüler, führen Teile des Programms durch (beispielsweise die Sprachanimation) und dolmetschen bzw. übersetzen für die Gruppen. Für die Besprechung der Gesamtprojektdurchführung finden regelmäßig Treffen der Projektpartner statt.

Evropská unie
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Projektoví partneři spolupracují ve fázi plánování a ve fázi realizace projektu. Přitom je prováděno množství společných aktivit, k nimž patří následující oblasti úkolů. Společná propagace a práce s veřejností: Projektoví partneři se starají o společné webové stránky, týkající se projektu a společné reklamní materiály. Na akcích, jako je např. zahájení projektu se prezentují společně a využívají vzájemně své kontakty a síť pro všechny vznikající úkoly. Digitalizace a e-learning: Němečtí projektoví partneři dají k dispozici své know-how a také skupinu autorů, která obsahově vytvoří program e-learningu, čeští partneři zajistí technickou realizaci, přičemž však oba partneři mají přehled o obou oblastech, a zajišťují tak propojení obou úkolů. Při hledání účastníků – zařízení a institucí si partneři vzájemně pomáhají. Při následném přidělení partnerství je důležité, aby měla zařízení na obou stranách hranice své kontaktní partnery (projektový tým), kteří spolu komunikují a školám umožňují vstup do partnerství. Nejintenzivnější spolupráce je nutná při plánování a realizaci školních exkurzí. Projektoví partneři domlouvají společně program, rezervují požadované body programu, komunikují s podniky, které mají být navštíveny a vytvářejí, s pomocí aplikace „Actionbound“, společně jednotlivé „rallyes“ pro jednotlivé výlety. I v den exkurze doprovází exkurzi vždy jedna osoba z projektového týmu. Projektoví partneři provádějí dozor nad žáky, realizují části programu (například jazykovou animaci) a tlumočí popř. překládají pro skupiny. Budou se pravidelně konat setkání projektových partnerů, kde bude probírána celková realizace projektu.



Europäische Union
Evropská unie
Evropscher Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Gemeinsames Personal / Společný personál	X	Beide Projektpartner sind in alle Aktivitäten des jeweils anderen Projektpartners aktiv eingebunden. Gemeinsam entscheiden sie über die genaue Ausarbeitung und Durchführung der Projektziele. Hinsichtlich der Aktivität „Sprachausbildung und Austauschprogramme an deutschen und tschechischen Schulen“ beteiligen sich die Partner gemeinsam an der Suche der teilnehmenden Bildungseinrichtungen und stimmen die Unterrichtsinhalte miteinander ab. Bei der Planung der Exkursionen sowie der Unternehmensbesuche stehen die Projektpartner in engem Kontakt miteinander und planen diese Aktivitäten gemeinsam. In diesem Rahmen unterstützen beide Projektteams die Kontaktaufnahme zwischen den einzelnen Einrichtungen, den dort unterrichtenden Sprachlehrern und den Schülern, die die Nachbarsprache lernen. In der Aktivität „Erstellung einer Web-Applikation“ arbeiten die Partner an der Entwicklung der Web-Applikation, indem sie die Zusammenarbeit zwischen dem Autorenteam zur inhaltlichen Ausarbeitung der Web-Applikation auf bayerischer Seite sowie die technische Umsetzung dieser Inhalte auf tschechischer Seite, koordinieren. Die Aktivität „Gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit“ dient der Werbung und Vernetzung des Projekts; hierbei gestalten die Partner gemeinsam zwei Netzwerktreffen und beteiligen sich an der Ausarbeitung von Pressemitteilungen, Zeitungsartikeln und Printmaterialien. Durch die gemeinsamen regelmäßigen Arbeitstreffen sowie die fortlaufende Kommunikation über alle Bereiche des Projekts arbeiten die Partner auch in der Aktivität „Projektmanagement“ zusammen.	Oba partneři projektu jsou aktivně zapojeni do všech aktivit druhého partnera projektu. Společně rozhodují o konkrétní přípravě a realizaci cílů projektu. Pokud jde o aktivitu „Jazyková výuka a výměnné programy v německých a českých školách“, partneři se společně účastní vyhledávání vzdělávacích institucí pro zapojení do projektu a koordinují obsah výuky. Při plánování exkurzí a návštěv ve firmách jsou partneři projektu v úzkém kontaktu a tyto činnosti společně plánují. V této souvislosti oba projektové týmy podporují kontakt mezi jednotlivými institucemi, tamními učiteli jazyků a studenty, kteří se učí sousední jazyk. V rámci aktivity „Tvorba webové aplikace“ spolupracují partneři s týmem autorů na tvorbě obsahu webové aplikace na bavorské straně a na technické implementaci tohoto obsahu na české straně, činnost koordinují. Aktivita „Společná práce s veřejností“ se využívá pro zajištění publicity a vytváření sítě v rámci projektu; partneři společně organizují dvě síťová setkání a podílejí se na přípravě tiskových zpráv, novnových článků a tiskových materiálů. Partneři také spolupracují na aktivitě „Management projektu“ prostřednictvím společných pravidelných pracovních setkání a průběžné komunikace ve všech oblastech projektu.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	Die beiden Projektpartner beteiligen sich an der Finanzierung des Projekts.	Oba projektoví partneři se podílejí na financování projektu.

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

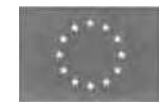
Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.

Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání

Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Die Zielsetzung des Projekts ist die Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts in der Grenzregion mit Fokus auf Sprachkenntnissen als Qualifizierung für den deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt. Dies wird erreicht, indem Sprachunterricht in der jeweiligen Nachbarsprache mit hoher Praxisorientierung (fachspezifischer Wortschatz, Landeskunde in Hinblick auf die Berufspraxis beider Länder) angeboten wird. Hierzu erhalten jeweils 15 Grundschulen und 15 weiterführende Schulen in beiden Ländern für die Dauer von zwei Schuljahren Tschechisch- bzw. Deutschunterricht. Dieser wird von einem digitalen E-Learning und berufsorientierten Exkursionsprogramm begleitet. Auf diese Weise öffnen die teilnehmenden Schulen ihr Spektrum an internationalen Projekten und ermöglichen ihren Schülern die Nachbarsprache zu erlernen – die oftmals hinter den typischerweise in Schulen vermittelten Welt Sprachen zurückstecken muss. Der Bildungsbereich beider Länder wird durch dieses Projekt nachhaltig gestärkt, da die Sprache nicht als reiner Unterricht vermittelt wird, sondern mit modernen Lernhilfen – einem E-Learning-System, das ein lebendiges Wörterbuch beinhaltet und einer App, mit deren Hilfe interaktive, zweisprachige Stadtrallyes absolviert werden können – sowie einem berufsorientierten Exkursionsprogramm als Gesamtpaket für das Kennenlernen des Nachbarlandes funktioniert. Nach und nach werden so der Sprachbarriere Schüler entgegengesetzt, die mit Freude und Motivation die Nachbarsprache lernen und sich mit Gleichaltrigen austauschen. Dieser Effekt verstärkt sich durch die Partnerschaften der Bildungseinrichtungen sowie die positive Beeinflussung des sozialen Umfelds der Lernenden. Durch die Veranstaltungen zur Projektpräsentation und die mediale Berichterstattung wird das öffentliche Bewusstsein für den Kontakt zum Nachbarland positiv geprägt, was wiederum dazu beiträgt, dass mehr eigene Projekte der Bildungseinrichtungen, die sich mit dem Nachbarland beschäftigen, ins Leben gerufen werden.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Cílem projektu je posílení výuky cizích jazyků v příhraničí s důrazem na jazykové znalosti jako kvalifikaci pro česko-německý pracovní trh. Toho projekt dosáhne nabídkou jazykového vzdělávání v jazyce dané sousední země s vysokou orientací na praxi (odborná slovní zásoba, realie s ohledem na pracovní praxi obou zemí). V tomto smyslu bude vždy v 15 základních a 15 středních školách v obou zemích po dobu dvou školních roků vyučována čeština, resp. němčina. Tato výuka bude doprovázena digitálním programem e-learningu a profesně orientovaným programem exkurzí. Tímto způsobem otevřou zúčastněné školy své spektrum mezinárodních projektů a umožní svým žákům naučit se jazyku souseda – který často pozůstává za světovými jazyky, jež jsou obvykle ve školách vyučovány. Projektem dojde k trvale udržitelnému posílení oblasti vzdělávání obou zemí, protože jazyk nebude zprostředkován pouze formou tradiční výuky, ale také prostřednictvím moderních výukových pomůcek – systému e-learningu s živým slovníkem a aplikací, s jejíž pomocí mohou lze absolvovat interaktivní, dvojazyčné městské rallyes – a také prostřednictvím profesně orientovaného programu exkurzí, který funguje jako komplexní balíček pro poznávání sousední země. Postupně tedy zde tedy jako protiklad existující jazykové bariéry budou žáci a studenti, kteří se s radostí a motivací učí jazyku sousední země a mají své kontakty se svými vrstevníky. Tento efekt bude posílen partnerstvími vzdělávacích zařízení a pozitivním vlivem na sociální prostředí žáka. Akcemi k prezentaci projektu a mediálním zpravodajstvím bude také pozitivně ovlivněno veřejné povědomí ve vztahu k sousední zemi, což opět přispěje k dalším projektům vzdělávacích zařízení zaměřených na sousední zemi.

Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání

Výsledky projektu:

Uvedte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uvedte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.



Mit dem Projekt soll erreicht werden, dass auf beiden Seiten im bayerisch-böhmischen Grenzgebiet die jeweilige Nachbarsprache vermehrt und mit Fokus auf Praxis- und Berufsorientierung unterrichtet wird, mehr Personen sich sowohl für die Sprache als auch das Nachbarland interessieren und dadurch ihre persönlichen und beruflichen Interessen auch grenzüberschreitend verfolgen. Die im Ergebnisindikator angegebene Verbesserung der Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots wird durch das Projekt erreicht, indem in beiden Regionen der Schulunterricht um ein Wahlfach in der jeweiligen Fremdsprache erweitert wird, sowie im Laufe von zwei Schuljahren zwei Exkursionen ins Nachbarland und zwei Besuche der Partnerschule an der eigenen Schule angeboten werden. Darüber hinaus wird das Fremdsprachenlernen durch das digitale E-Learning-Programm auch auf den Freizeitbereich der Kinder und Jugendlichen ausgeweitet. Durch das zusätzliche Angebot, bei zwei von vier Exkursionen Betriebe und Unternehmen zu besuchen, die in der Grenzregion und/oder grenzübergreifend arbeiten, wird den Schülern die Relevanz des Sprachenlernens deutlich gemacht und ein erster Einblick in etwaige Berufsmöglichkeiten im Grenzgebiet gegeben. Diese intensive Form der Schulpartnerschaft, die sich über zwei Schuljahre mit Unterrichts-, E-Learning-, und Exkursionsprogramm stetig weiterentwickelt, trägt erheblich zum Erreichen des Ergebnisindikators einer besseren Bildungssituation bei. Die teilnehmenden Schulen bieten ihren Schülern durch dieses Angebot nicht nur ein zusätzliches Fach, sowie die Möglichkeit sich intensiv mit dem Nachbarland und seinen Bewohnern auseinanderzusetzen, sondern haben auch einen Leuchtturmeffekt auf andere Bildungseinrichtungen der Grenzregion, was dazu führt, dass auch in Zukunft dauerhaft mehr deutsch-tschechische Schulpartnerschaften eingegangen werden.

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Die Projektergebnisse haben einen positiven Einfluss auf den bayerisch-tschechischen Grenzraum, da die teilnehmenden Schüler nach Abschluss des Projektes Einblicke in die Nachbarsprache sowie den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt erhalten haben. Dies wird mit Hilfe von Besuchen bei Unternehmen, die sowohl in Deutschland als auch Tschechien tätig sind, sowie durch Sprachunterricht, der auf einen praxisnahen Wortschatz ausgerichtet ist, erreicht. Durch die Anreize, die das Projekt bei den Schülern setzt, werden diese motiviert sich auch in Zukunft bei der Suche nach Ausbildungs- oder Arbeitsplätzen in der Grenzregion zu orientieren. Durch den intensiven, fachspezifischen Sprachkurs, den sie im Rahmen des Projekts erhalten, verbessern sie ihre Qualifikationen für den Arbeitsmarkt und sind eher geneigt in der Grenzregion zu bleiben, was der Landflucht und dem demografischen Wandel entgegenwirkt. Aus diesem Grund richtet sich das Sprachangebot v.a. an weiterführende Schulen mit einer hohen praktischen Berufsorientierung (Mittel- u. Realschulen) und somit genau an diejenigen Jugendlichen, die mit hoher Wahrscheinlichkeit in den Grenzregionen bleiben werden. Durch die Exkursionen und Schulpartnerschaften werden außerdem Freundschaften zwischen Schülern beider Länder aufgebaut, was allgemein eine positive Folge, v.a. hinsichtlich der Verankerung einer guten Beziehung zwischen den Nachbarländern ist. Die im Projekt erstellte Webapplikation wird den Schulen sowie Privatpersonen auch nach Ende des Projekts zur Verfügung stehen und ermöglicht die weitere Nutzung der Inhalte der Sprachkurse.



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Projektem má být dosaženo toho, aby se na obou stranách česko-bavorské hranice ve větším rozsahu vyučoval jazyk sousední země s důrazem na praxi a profesní orientaci, měl by být podnícen zájem o sousední zemi a její jazyk, díky čemuž by se mohly dané osoby realizovat osobně i profesně v přeshraničním měřítku. Projektem má být dosaženo zlepšení kvality společné nabídky vzdělání, uvedené v indikátoru výstupu, tím, že v obou regionech bude rozšířeno školní vzdělání o jeden volitelný předmět v příslušném cizím jazyce, v průběhu dvou školních roků budou nabídnuty dvě exkurze do sousední země a na dvě návštěvy přijede partnerská škola. Kromě toho bude rozšířena výuka cizích jazyků digitálním programem e-learningu, a to i na dobu volnočasových aktivit dětí a mládeže. Dále budou nabízeny exkurze ve firmách v příhraničním regionu během dvou ze čtyř setkání, což umožní studentům uvědomit si důležitost jazykové výuky a poskytne počáteční pohled na možné kariérní příležitosti v příhraniční oblasti. Tato intenzivní forma partnerství mezi školami, které se dále rozvíjí po dobu dvou let výuky, realizace e-learningových programů, setkání a exkurzí, významně přispívá k naplnění ukazatele lepší situace ve vzdělávání. Zúčastněné školy nabídnou svým žákům nejen další předmět, ale také možnost intenzivní interakce se sousední zemí a jejími obyvateli, slouží také jako vzor pro jiná vzdělávací zařízení v příhraniční oblasti a podporuje do budoucna vznik více česko-německých partnerství.

Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Výsledky projektu pozitivně ovlivní česko-bavorský příhraniční prostor, protože žáci budou mít po absolvování projektu povědomí o jazyce sousední země i o přeshraničním pracovním trhu. Toho bude dosaženo za pomoci návštěv v podnicích, které působí jak v Česku, tak v Německu, a prostřednictvím jazykové výuky, zaměřené na praktickou slovní zásobu. Díky podnětům v rámci projektu budou žáci motivováni orientovat se i v budoucnu na hledání praxe nebo pracovních míst v příhraničí. Díky intenzivnímu odbornému jazykovému kurzu, který v rámci projektu absolvují, se zlepší jejich kvalifikace pro pracovní trh a budou spíše nakloněni zůstat v regionu, což zabrání migraci do měst a demografickým změnám. Z tohoto důvodu jazyková nabídka směřuje především ke středním školám s orientací na praktická povolání. A tím přesně na mladé lidi, kteří s velkou pravděpodobností zůstanou v regionu. Prostřednictvím exkurzí a partnerství škol se kromě toho naváží přátelství mezi žáky obou zemí, což je obecně pozitivní důsledek, především s ohledem na dobré vztahy mezi oběma sousedními zeměmi. Webová aplikace, která během projektu vznikne, bude i po ukončení projektu k dispozici školám i soukromým osobám a umožní další využití obsahu jazykových kurzů.



In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?
Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Während der Projektdauerzeit werden Partnerschaften zwischen den beteiligten Einrichtungen aus Tschechien und Deutschland initiiert. Es kommt zu mehreren gemeinsamen Treffen, im Rahmen derer nicht nur die sprachlichen Kompetenzen verbessert werden, sondern auch Beziehungen entstehen, die auch im Anschluss an das Projekt weiter gepflegt werden. Die Voraussetzung für die Schaffung dieser dauerhaften Partnerschaften ist der Erwerb von grundlegenden Sprachkenntnissen, welche durch einige persönliche Treffen, die im Rahmen des Projekts organisiert werden, erweitert werden. Mit der Zeit entstehen so dauerhafte Partnerschaften, die anfänglichen sprachlichen Hürden werden überwunden und die weitere Zusammenarbeit wird so zu einer logischen Weiterführung dieser Partnerschaften. Auf diese Weise geht man nicht nur von einer Zusammenarbeit auf Ebene der Institutionen aus, sondern auch davon, dass die Schüler und Studenten Kontakte knüpfen und so die Möglichkeit haben die Region des Nachbarlandes kennenzulernen, Beziehungen untereinander aufzubauen und persönlich oder mit Hilfe von elektronischen Medien in Kontakt zu bleiben. Die anfangs „fremde“ Region wird deshalb nach und nach zu einer gemeinsamen, internationalen Region. Außerdem wird den Schülern durch die Exkursionen in die Unternehmen und die Fokussierung auf einen fachspezifischen Wortschatz die berufliche Orientierung in der Grenzregion vermittelt, so dass der Abwanderung von Fachkräften in die Großstädte entgegengewirkt wird. Die im Projekt entstandene Web-Applikation ist auch weiterhin für Bildungseinrichtungen und die Öffentlichkeit zugänglich.

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?
Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské přhraničí?

Během realizace projektu budou navázána partnerství mezi zapojenými institucemi z Německa a České republiky. Uskuteční se více společných schůzek, během kterých budou kromě zvýšení jazykových kompetencí navázány také vazby s vysokým předpokladem udržení i do budoucnosti. Předpokladem k navázání trvalých vazeb je právě získání základních jazykových kompetencí, podpořené několika osobními setkáními, která jsou organizována v rámci projektu. Postupně se tak naváží trvalá přátelství, budou překonány počáteční komunikační bariéry a následná spolupráce bude pak již logickým pokračováním těchto partnerství. Kromě budoucí spolupráce na úrovni institucí se tak dá předpokládat i navázání vazeb mezi jednotlivými žáky a studenty, kteří mají možnost poznat region sousední země, získat vazby na konkrétní osoby, zůstat v kontaktu osobním nebo prostřednictvím elektronických médií. Zprvopočátku „cizí“ region se tedy postupně přirozeně stane regionem společným, mezinárodním. Kromě toho projekt žákům prostřednictvím exkurzí do podniků a zaměření na odbornou slovní zásobu zprostředkuje pracovní orientaci v přhraničí, což zabráni odlivu odborných pracovníků do velkých měst. Webová aplikace, která během projektu vznikne, bude i nadále přístupná vzdělávacím zařízením a veřejnosti.

Unterziele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.

Dílčí cíle:

Jaké jsou dílčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosím vysvětlíte zvolené dílčí cíle.

3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Das Projekt steht im Einklang mit dem Dokument Strategie Europa 2020 (Strategie für intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum), in dessen Rahmen Prioritäten gesetzt wurden, die beispielsweise auch die Bildung, sowie die territoriale und soziale Kohäsion als Mittel zur Erreichung der Weiterentwicklung der EU nennen. Das Projekt ist auch im Einklang mit dem Dokument Europa 2030. Auf Ebene der EU knüpft das Projekt an die festgesetzten, strategischen Ziele im Rahmen der Europäischen Zusammenarbeit im Bereich Bildung und fachliche Zusammenarbeit an (ET 2020). Auf nationaler Ebene steht das Projekt im Einklang mit dem höchsten, die tschechische Bildungspolitik betreffenden Dokument, nämlich der Strategie für die Bildungspolitik in der tschechischen Republik bis 2020. Auf regionaler Ebene ist das Projekt im Einklang mit dem Programm Entwicklung Südböhmens 2014 – 2020. Aus makroregionaler Sicht entspricht das Projekt der Donaumaumstrategie, und zwar konkret zum Beispiel den Bildungsachsen Nr. 3 und Nr. 9. Im Bereich der internationalen, institutionellen Zusammenarbeit und der Entwicklung der Kenntnisse über die Gesellschaft mit Hilfe von Bildung trägt das Projekt so dazu bei, die Pfeller „Aufbau von Wohlstand im Donaumaum“ und „Stärkung des Donaumaums“ zu unterstützen und zu erfüllen. Das vorgelegte Projekt steht im vollen Einklang mit dem Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Bayern – Tschechien 2014 – 2020.

Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.

Projekt je v souladu s dokumentem Strategie Evropa 2020 (Strategie pro Inteligentní a udržitelný růst podporující začlenění), v rámci které byly stanoveny hlavní priority zmiňující také např. vzdělávání a sociální a územní soudržnost, jakožto součást vedoucí k dosažení pokroku EU. Je v souladu i s dokumentem Projekt Evropa 2030. Na úrovni EU projekt navazuje na stanovené strategické cíle Strategického rámce evropské spolupráce v oblasti vzdělávání a odborné spolupráce (ET 2020). Na národní úrovni je projekt v souladu s nejvyšším dokumentem určujícím českou vzdělávací politiku, tj. se Strategii vzdělávací politiky ČR do roku 2020. Na regionální úrovni je projekt v souladu s Programem rozvoje Jihočeského kraje 2014-2020. Z makroregionálního hlediska projekt odpovídá např. Podunajské strategii, a to konkrétně např. prioritním osám č. 3 a 9. V oblasti mezinárodní institucionální spolupráce a rozvoje znalostí společnosti pomocí vzdělávání tak projekt přispívá k naplňování definovaných pilířů „Budování prosperity Podunají“ a „Posílení Podunají“. Předkládaný projekt je v plném souladu s Programem přeshraniční spolupráce ČR-Bavorsko 2014 - 2020.



Beitrag zur Donauraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region ☑

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird.

Das deutsch-tschechische Grenzgebiet ist gekennzeichnet von Strukturschwäche, Abwanderung von Fach- und Arbeitskräften sowie einem großen Ungleichgewicht was die Förderung der Nachbarsprache anbelangt. Durch die Verstärkung dieses Angebots im Rahmen des Projekts wird die Bildungssituation auf beiden Seiten verbessert und somit auf den dritten Pfeiler der Donauraumstrategie: „Aufbau von Wohlstand im Donauraum“ und genauer, „Entwicklung der Wissensgesellschaft (Forschung, Bildung sowie Informations- und Kommunikationstechnologien)“ eingegangen. Die Wissensgesellschaft wird hinsichtlich der Bildung durch das Projekt stark weiterentwickelt: Dabei spielt nicht nur der im Projekt angebotene Sprachunterricht eine große Rolle, sondern auch der nachhaltige Effekt dieses Angebots. Junge Menschen, die bereits in ihrer Schulzeit mit der Nachbarsprache in Kontakt gekommen sind, außerdem die Strukturen und die Kultur, sowie auch den Arbeitsmarkt bereits kennengelernt haben, haben einen großen Anreiz in der Region zu bleiben und sich auch beruflich grenzüberschreitend zu orientieren. Die Entwicklung der E-Learning Plattform trägt dazu bei, dass auch die, in der Donauraumstrategie beschriebenen, Informations- und Kommunikationstechnologien weiterentwickelt werden. Durch das E-Learning rückt vor allem das Erlernen der tschechischen Sprache erstmals in den Vordergrund der Digitalisierung. Auch der vierte Pfeiler der Donauraumstrategie: „Verbesserung der institutionellen Kapazität und Zusammenarbeit“ wird im Projekt berücksichtigt und umgesetzt: Die Zusammenarbeit der EUREGIO Freyung und der Technischen Hochschule Budweis, eröffnet eine breite Palette an Möglichkeiten, wie z.B. der Kommunikation mit Unternehmen der Technikbranche und den Kontakt zu Sprachexperten. Diese Synergien können sinnvoll genutzt werden, um sich gegenseitig zu ergänzen und schaffen außerdem neue und weitreichende Netzwerke in der institutionellen Zusammenarbeit.

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.

Německo-české pohraničí se vyznačuje slabinami struktury, odlivem pracovních sil a odborníků, stejně jako nerovnovahou týkající se podpory sousedního jazyka. Díky posílení nabídky v rámci projektu se situace ve vzdělávání na obou stranách zlepší a naplní se tak cíl třetího pilíře Dunajské strategie „Budování blahobytu v oblasti kolem Dunaje“ přesněji, „rozvoj vědecké společnosti (výzkum, vzdělání, informační a komunikační technologie)“. Vědecká společnost se bude s ohledem na vzdělávání díky projektu silně rozvíjet: zde hraje velkou roli nejen jazyková výuka nabízená v projektu, nýbrž také udržitelný efekt této nabídky. Mladí lidé, kteří se již během své školní docházky s jazykem sousedů setkali, poznali jejich strukturu, kulturu i pracovní trh, jsou velmi podnětáni k tomu, aby v regionu zůstali a orientovali se také profesně s přeshraničním dosahem. Vývoj platformy e-learningu přispívá k tomu, že jsou dále rozvíjeny také ty informační a komunikační technologie, které jsou popisovány v Dunajské strategii. Díky e-learningu se dostává v digitalizaci poprvé do popředí především výuka českého jazyka. Také čtvrtý pilíř Dunajské strategie: „Zlepšení kapacity institucí a spolupráce“ je v projektu zohledněn a uplatněn: spolupráce EUREGIO Freyung a Technické vysoké školy v Českých Budějovicích otevírá širokou škálu možností zdrojů z různých oblastí, jako např. komunikace s firmami z technických odvětví a kontakt na jazykové experty. Tyto synergie lze smysluplně využít, aby se vzájemně doplňovaly, a lze vytvářet mimo to nové, rozsáhlé kontaktní sítě v rámci spolupráce institucí.



Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Das Projekt „Gemeinsame Sprache – gemeinsame Zukunft“ ist eine Erweiterung und Vertiefung des Tschechisch- bzw. Deutschunterrichts und des dazugehörigen Exkursionsprogramms. Die Schulen und Schüler profitieren davon, dass das Angebot an einigen Einrichtungen in der Region bereits bekannt ist und positive Resonanz erfahren hat. Durch den Projektpartner Technische und Ökonomische Hochschule Budweis werden bestehende Kontakte zu Unternehmen der deutsch-tschechischen Grenzregion bewusst genutzt, um den Schülern Perspektiven und Möglichkeiten für ihre berufliche Zukunft näher zu bringen. Weitere Unternehmenskontakte werden durch die Kontaktstelle für Netzwerkmanagement Bayern – Böhmen des Trägervereins Europaregion Donau-Moldau in Freyung ermöglicht. Diese Kontaktstelle hat bereits in der Vergangenheit großen Erfolg in der Vernetzung von bayerischen und böhmischen Unternehmen bewiesen und kann, da ebenfalls im Europahaus angesiedelt, nützliche Kontakte für die Unternehmensexkursionen der weiterführenden Schulen vermitteln. Einen weiteren Synergieeffekt hat die Zusammenarbeit mit dem assoziierten Partner VHS Regen, die in der Vergangenheit mit dem Projekt „Zwei Sprachen ein Gedanke“ ebenfalls das Ziel verfolgt hat Sprachunterricht an deutschen und tschechischen Schulen anzubieten. Die in diesem Projekt gewonnenen Bildungseinrichtungen werden im neuen Projekt ebenfalls berücksichtigt und können so weiterhin am Sprachprogramm teilnehmen. Das Know-how dreier Projekte im ostbayerischen Raum wird auf diese Weise sinnvoll gebündelt.

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Projekt „Společný jazyk – společná budoucnost“ je rozšířením a prohloubením výuky češtiny, resp. němčiny a příslušejícího programu exkurzí. Školy i žáci profitují z toho, že je nabídka v některých školách v regionu již známa a má pozitivní ohlasy. Díky partnerovi projektu, Vysoké školy technické a ekonomické v Českých Budějovicích, je možné cíleně využít stávající kontakty na firmy v českém-německém přístřiží, aby bylo možno žákům přiblížit perspektivy a možnosti pro jejich profesní budoucnost. Další kontakty na firmy umožní kontaktní centrum pro síťování spolku Evropský region Dunaj-Vltava ve Freyungu. Toto místo již v minulosti prokázalo velký úspěch při navazování kontaktů bavorských a českých firem a může, jelikož sídlí v Evropském domě, zprostředkovat školám užitečné kontakty pro exkurze do různých podniků. Dalším synergickým efektem je spolupráce s asociovaným partnerem VHS Regen, který si v minulosti v projektu „Dva jazyky – jedna myšlenka“ rovněž kladl za cíl nabídnout jazykovou výuku na německých a českých školách. Vzdělávací zařízení zapojená do tohoto projektu jsou v novém projektu rovněž zohledňována a mohou se jazykového programu i nadále účastnit. Know-how tří projektů je tak tímto způsobem ve východobavorském regionu smyslně propojeno.

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. /
 Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální	Das Initiieren von Partnerschaften findet einerseits auf der Ebene der Projektpartner, andererseits auf der Ebene der teilnehmenden Schulen, statt. Bei den Projektpartnern wird während der Projektdurchführung die Möglichkeit einer weiteren Zusammenarbeit unterstützt. Die teilnehmenden Schulen wiederum initiieren gegenseitige grenzüberschreitende Partnerschaften auf institutioneller, aber auch persönlicher Ebene, beispielsweise durch die Schüler, die am Fremdsprachenunterricht teilnehmen. Dies beeinflusst nicht nur die Schüler persönlich, sondern auch ihre Familien. Die so initiierten Partnerschaften haben ein großes Potenzial für eine Fortführung in der Zukunft.	K navázání partnerství dojde jednak na úrovni projektových partnerů, ale také na úrovni jednotlivých zapojených škol. U projektových partnerů bude podpořena možnost i další budoucí možné spolupráce při realizaci projektové činnosti. Zapojené školy naváží vzájemná přeshraniční partnerství na úrovni institucí, ale také na úrovni osobní, tj. na úrovni žáků a studentů, kteří budou zapojeni do výuky cizího jazyka. To přímo ovlivní nejen je osobně, ale také jejich rodiny. Takto navázaná přátelství mají velký potenciál pro stabilní trvání do budoucna.
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální	Die Projektpartner schätzen dieses horizontale Prinzip neutral ein. Niemand darf wegen der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Identität diskriminiert werden.	Oba projektoví partneři vidí tento horizontální princip neutrálně. Nikdo nesmí být jakkoliv vyloučen kvůli etnické příslušnosti, pohlaví, vyznání či světovému názoru, handicapu a postižení, věku nebo sexuální orientaci.
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální	Die Zielgruppen des Projekts, Frauen und Männer, werden in gleicher Weise von der Forderung profitieren.	Cílové skupiny projektu, ženy a muži, budou z celkové podpory profitovat rovnoměrně.



Europäische Union
Ľvropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

4. Projektdurchführung / Realizace projektu



4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
T1	02.2020	08.2022	1.058.887,42 €
Name des Arbeitspakets		Název pracovního balíčku	
Durchführung		Realizace	
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB		EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn	
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu		- EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn - Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.	
Das Arbeitspaket Durchführung erfolgt in zwei Schuljahren, wobei der Zeitraum von Februar 2020 bis Unterrichtsbeginn im September 2020 der Vorbereitung hinsichtlich der Unterrichts- und Exkursionsdurchführung sowie der verschiedenen Lernprogramme und Unternehmensbesuche, dient. Die Hauptaktivitäten im Rahmen der Projektdurchführung lassen sich wie folgt zusammenfassen: Sprachausbildung und Austauschprogramme: Bei der Sprachausbildung Tschechisch werden 30 Einrichtungen mit jeweils 30 Einheiten fachspezifischem Sprachunterricht versorgt. Hierzu gehören die Zuteilung der Lehrkräfte auf die Bildungseinrichtungen, die Kommunikation mit diesen, sowie die Zuweisung der Partnerschaften zwischen deutschen und tschechischen Schulen. Die Organisation der Austauschprogramme umfasst die Planung der Busse, der Verpflegung und des Programms der Exkursionen und die Unternehmensbesichtigungen und Stadtrallyes mit Hilfe der Tablets. Digitale Lernprogramme: Um den Sprachunterricht zu begleiten und zu ergänzen wird eine E-Learning Plattform erstellt, mit deren Hilfe die Schüler die Unterrichtsinhalte zu Hause wiederholen und vertiefen können. Die Inhalte des E-Learnings werden von einem Team aus Sprachexperten erstellt und in eine Web-Applikation eingebunden. Das Projektteam kümmert sich um die Zusammenstellung des Autorenteam und koordiniert den Erstellungsprozess. Außerdem werden tschechische und deutsche Schüler gesucht, die im Rahmen eines „lebendigen Wörterbuches“ die Aussprache einzelner Wörter in kurzen Videos vorführen. Öffentlichkeitsarbeit: Die Förderung der Nachbarsprachen soll breiten- und öffentlichkeitswirksam vermarktet sowie politisch abgestimmt werden. Durch gemeinsame zielgruppenspezifische Werbestrategien wird Deutsch/Tschechisch mehr beworben. Projektmanagement: Die Aufgabe des Projektteams ist es, die einzelnen Arbeitsbereiche im Arbeitspaket Durchführung zu bearbeiten. Es trägt zudem die Verantwortung für die ordentliche Administration des Projekts.		Pracovní balíček Realizace je realizován ve dvou školních rocích, přičemž období od února 2020 do zahájení výuky v září 2020 slouží k přípravě výuky a exkurzí, stejně jako k přípravě různých digitálních programů a návštěv ve firmách. Hlavní aktivity v rámci provádění projektu lze shrnout následovně: Jazykové vzdělávání a výměnné programy: Při jazykové výuce němčiny/češtiny probíhá výuka jazyka ve 30 zařízeních vždy ve 30 odborně zaměřených výukových jednotkách. K tomu jsou vzdělávacím institucím přiděleni vyučující a související komunikace s nimi, jakož i organizace partnerství mezi německými a českými školami. Organizace výměnných programů zahrnuje plánování cest autobusem, stravování, programu exkurzí, návštěv ve firmách a prohlídek měst s pomocí tabletu. Digitální výukové programy: Jako doplněk k výuce bude vytvořena platforma e-learningu, díky které si budou moci žáci doma opakovat a prohlubovat znalosti získané při výuce. Obsah e-learningu vytváří tým jazykových expertů a je sloučen do jedné webové aplikace. Projektový tým sestaví tým autorů a koordinuje proces realizace. Kromě toho budou vybráni i čeští a němečtí žáci, kteří v rámci „živého slovníku“ předvedou v krátkých videích výslovnost jednotlivých slov. Práce s veřejností: Podpora sousedního jazyka by měla být prezentována široké veřejnosti a politicky schválena. Díky společným specifickým reklamním strategiím, které se orientují na cílové skupiny, dochází k propagaci němčiny / češtiny. Projektový management: Úkolem projektového týmu je vypracovat jednotlivé oblasti v rámci pracovního balíčku Realizace. Management projektu zodpovídá za řádnou administraci projektu.	



Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.T1.1	Zahl der tschechischlernenden Kinder und Schüler / Počet dětí a žáků učící se český jazyk	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	300,00
Beschreibung des Outputs	Die Sprachprogramme und Austauschprogramme fördern das Erlernen der Nachbarsprache Tschechisch in Grund- und weiterführenden Schulen im bayerischen Grenzraum.	Popis výstupu	Jazykové programy a výměnné programy podporují osvojování jazyka sousední země - češtiny - v základních a středních školách v bavorském příhraničí.
O.T1.2	Zahl der deutschlernenden Kinder und Schüler / Počet dětí a žáků učící se německý jazyk	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy ..	300,00
Beschreibung des Outputs	Die Sprachprogramme und Austauschprogramme fördern das Erlernen der Nachbarsprache Deutsch in Grund- und weiterführenden Schulen im tschechischen Grenzraum.	Popis výstupu	Jazykové programy a výměnné programy podporují osvojování jazyka sousední země - němčiny - v základních a středních školách v českém příhraničí.

Aktivitäten / Aktivita

Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přifazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přifazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivita T1.1 / Aktivita T1.1	Sprachausbildung und Austauschprogramme Tschechisch an deutschen Schulen / Jazyková výuka a výměnné programy češtiny na německých školách	02.2020	08.2022	245.841,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Die fachspezifische Sprachausbildung im Tschechischen umfasst den Unterricht an 15 Grund- und 15 weiterführenden Schulen im Umfang von 30 Einheiten pro Schuljahr für die Dauer von zwei Schuljahren, wobei Grundschulen 60 Minuten und weiterführende Schulen 90 Minuten Unterricht erhalten. Jede Lerngruppe besteht aus mindestens 10 Schülern. Die Lehrkräfte für den Unterricht müssen akquiriert, eingewiesen und mit den Formalitäten der Unterrichtsdurchführung und Abrechnung vertraut gemacht werden. Für die Sprachausbildung an den Schulen ist die Organisation des zeitlichen Rahmens und der Lehrinhalte, die Zuteilung der Lehrkräfte an die entsprechenden Bildungseinrichtungen sowie die Kommunikation und Absprache mit diesen nötig. Die Tätigkeiten umfassen außerdem die Organisation von zwei Schulungen des Lehrpersonals, damit gewährleistet wird, dass der angebotene Unterricht modernen, pädagogischen und inhaltlichen Standards entspricht. Für die Austauschprogramme werden Partnerschaften zwischen den deutschen und tschechischen Schulen gebildet. Die Partnerschulen realisieren gemeinsam vier Exkursionen innerhalb von zwei Schuljahren, wobei pro Jahr jeweils eine Exkursion in Tschechien und eine in Deutschland stattfindet. Im Rahmen dieser Exkursionen werden Sprachanimationen, Tablet-Rallies, sowie Besichtigungen von kulturellen Sehenswürdigkeiten in der Region geplant, um den Schülern zu ermöglichen, den jeweils anderen Ort und die gleichaltrigen Schüler des Nachbarlandes kennenzulernen und gleichzeitig ihre neu erworbenen Sprachkenntnisse anzuwenden. Im Rahmen von jeweils zwei der vier Exkursionen der weiterführenden Schulen werden Unternehmen in der Grenzregion besucht, um den Jugendlichen an konkreten Beispielen die Vorzüge des Erlernens der Sprache des Nachbarlandes und die damit verbundenen Chancen auf dem gemeinsamen Arbeitsmarkt aufzuzeigen.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah
aktivty. Uveďte prosím, který
partner bude aktivtu
realizovat.

Odborně zaměřené vyučování českého jazyka zahrnuje výuku na 15 základních a 15 středních školách v rozsahu 30 jednotek za školní rok po dobu dvou let, přičemž základní školy získávají výuku o délce 60 minut a ostatní školy 90 minut. Každou vyučovanou skupinu tvoří minimálně 10 žáků. Učitelé musí být pro výuku kompetentní, musí být zaškoleni a seznámeni s formalitami pro provádění výuky a vyúčtování. Pro výuku jazyka na školách je nutná organizace časového rámce a učebních rámců, přidělení vyučujících odpovídajícím vzdělávacím institucím a kvalitní komunikace. Kromě toho tyto činnosti zahrnují i organizaci dvou školení vyučujících, aby bylo zaručeno, že nabízená výuka odpovídá moderním pedagogickým a obsahovým standardům. Pro výměnné programy se vytvoří partnerství mezi německými a českými školami. Partnerské školy realizují společně čtyři exkurze během dvou let, přičemž se během jednoho roku uskuteční vždy jedna exkurze v Čechách a jedna v Německu. V rámci těchto exkurzí se naplánují jazykové animace, prohlídky s tabletem, stejně jako prohlídky kulturních památek v regionu, aby mohli žáci poznávat jiná místa a poznat stejně staré žáky sousední země a zároveň uplatnit nově nabyté jazykové znalosti. V rámci dvou exkurzí ze čtyř u škol dalšího stupně vzdělávání dojde k návštěvě firem v příhraničním regionu, aby žáci na konkrétních příkladech poznali výhody učení se jazyku sousední země a s tím spojené šance na společném pracovním trhu.

Aktivität T1.2 / Aktivita T1.2

Sprachausbildung und
Austauschprogramme
Deutsch an tschechischen
Schulen / Jazyková výuka a
výměnné programy němčiny
na českých školách

02.2020

08.2022

53 200,00 €

Tschechische Republik /
Česká republika



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Der Deutschunterricht in Tschechien wird an 15 Grund- und 15 weiterführenden Schulen durchgeführt. An jeder Schule wird eine Mindestanzahl von 10 Schülern vorausgesetzt. Der Unterricht soll im Umfang von 60 Einheiten im Laufe von zwei Schuljahren stattfinden. Eine Einheit dauert an Grundschulen jeweils 60 Minuten, an weiterführenden Schulen jeweils 90 Minuten. Es werden Partnerschaften zwischen den teilnehmenden Schulen gebildet (jeweils eine bayerische und eine tschechische Schule). Diese werden von verschiedenen Aktionen begleitet. Die Grundschüler nehmen an insgesamt 4 gemeinsamen Aktionen (2 in Tschechien, 2 in Bayern), teil. Es geht um kulturelle Kennenlernaktionen, Dauer ein Tag, z.B. der Besuch einer interessanten Stadt im Grenzgebiet, der Besuch der Partnerschule usw. Der Transport erfolgt durch Busse. Während der Stadtbesichtigung werden moderne Technologien – Tablets mit der interaktiven App „Actionbound“ – eingesetzt, die dazu dienen die Fremdsprache zu üben und interessante Informationen über den besuchten Ort vermitteln. Die Schüler der weiterführenden Schulen nehmen an zwei kulturellen Kennenlernaktionen und zwei fachlich ausgerichteten Unternehmensbesichtigungen von Firmen, die im Grenzgebiet tätig sind, teil. Es werden Exkursionen in Firmen, die in Tschechien und Bayern eine Niederlassung haben, organisiert. Neben dem Training Ihrer Kommunikationsfähigkeiten in der Fremdsprache, bekommen die Schüler nützliche Informationen über die Funktionsweise der Firmen und den Arbeitsmarkt in der Grenzregion, was ein Vorteil für ihre Qualifikation auf dem Arbeitsmarkt ist. Während der Projektaufzeit finden zwei Treffen mit Schulvertretern, Sprachlehrern, Vertretern der Städte und Kommunen, in denen Bildungseinrichtungen am Projekt teilgenommen haben sowie Sprachexperten und Multiplikatoren, statt. Außerdem werden auch zwei Schulungen der Lehrkräfte, die den Deutschunterricht (unter Berücksichtigung moderner, didaktischer Methoden) durchführen, stattfinden.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Bude realizována výuka německého jazyka na českých školách (15 ZŠ, 15 SŠ). Na každé škole se předpokládá zapojení min. 10 žáků. Výuka je předpokládána v rozsahu 60 lekcí v průběhu 2 školních roků. Doba trvání jedné lekce na ZŠ: 60 min, na SŠ: 90 min. Budou vytvořena partnerství zapojených škol (1 škola z Bavorska — 1 škola z ČR). V rámci tohoto partnerství budou probíhat doprovodné akce. Žáci ZŠ absolvují celkem 4 společné akce (2 v ČR, 2 v Bavorsku). Půjde o kulturně-poznávací akce, rozsah 1 den, např. návštěvu zajímavého místa v příhraničním regionu, návštěvu partnerské školy apod. Doprava bude zajištěna autobusem. Během prohlídky navštíveného místa budou využívány moderní technologie — tablety s interaktivní aplikací „Actionbound“ — pro procvičení cizího jazyka, zábavnou formou předat i ověřit informace o navštíveném místě. Studenti SŠ absolvují dvě kulturně-poznávací akce a dvě odborné exkurze do firem působících v příhraničním regionu. Budou se konat exkurze do firem, které mají zastoupení v ČR i Bavorsku. Kromě procvičení komunikačních schopností v cizím jazyce se studenti dozví ještě užitečné informace o fungování firem i trhu práce v příhraničním regionu, což je benefit pro jejich budoucí uplatnění na trhu práce. Během realizace projektu proběhnou dvě setkání se zástupci škol, učiteli jazyků, zástupci měst a obcí, jejichž zařízení se zúčastnila projektu, a s jazykovými odborníky a multiplikátory. Probíhat budou také školení lektorů, kteří budou vyučovat německý jazyk (pro využití moderních didaktických metod).

Aktivität T1.3 / Aktivita T1.3

Erstellung einer Web-Applikation für den Tschechisch- und Deutschunterricht / Tvorba webových aplikací pro výuku německého a českého jazyka

02.2020

08.2022

12.000,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Insbesondere auf bayerischer Seite besteht ein hoher Bedarf an systematischen Tschechisch-Lehrkonzepten und ansprechenden Tschechisch-Lernmaterialien. Nachdem im Projekt „Zentrum für Sprachkompetenz Deutsch – Tschechisch“ eine Handreichung für den Tschechischunterricht an Kindergärten und ein überarbeitetes Lehrbuch für Realschulen und Gymnasien erstellt wurden, bedarf es jetzt einer Weiterentwicklung hin zu digitalen Lehrmaterialien. Die Nachfrage nach interaktiven Lehrmaterialien, die sowohl zur Vertiefung als auch Wiederholung dienen, war im vergangenen Projekt bei Lehrkräften und Schülern gleichermaßen hoch. Um dies zu verwirklichen, wird ein Autorenteam aus erfahrenen Sprachexperten und Pädagogen zusammengestellt, das die Inhalte der Web-Applikation erstellt. Das Autorenteam steht in engem Austausch mit dem Projektteam sowie den Entwicklern der Web-Applikation auf tschechischer Seite, die sich mit der technischen Umsetzung befassen. Da die Mehrheit der Grundschüler noch kein Smartphone oder Tablet besitzt, ist das Lernprogramm in eine Webseite eingebettet, so dass ein Computer oder Laptop mit Internetanschluss für die Nutzung zu Hause ausreichend ist. Das Lernprogramm wird vom Autorenteam auf die Unterrichtsinhalte abgestimmt und in Lektionen unterteilt, die als grundlegendes Konzept in zwei Schulungen an die Lehrkräfte weitergegeben werden. Die Web-Applikation ist hauptsächlich für Grundschüler ausgelegt und enthält neben interaktiven Lernspielen ein „lebendiges Wörterbuch“, bei dem Schüler Wörter in ihrer jeweiligen Muttersprache in kurzen Videos aussprechen. Die der Zielgruppe angepasste Benutzeroberfläche führt dazu, dass die Lerninhalte auf freiwilliger Basis wiederholt und gefestigt werden. Die Web-Applikation wird für die Wiederholung des Unterrichts in beiden Sprachen genutzt und auch nach Projektende öffentlich zur Verfügung stehen, was vor allem auf deutscher Seite eine große Hilfe für alle Einrichtungen, die Tschechisch anbieten möchten, darstellt.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Obzvláště na bavorské straně jsou velmi zapotřebí systematické koncepty na výuku českého jazyka a odpovídající výukové materiály češtiny. Poté, co v projektu „Jazykové kompetenční centrum pro češtinu a němčinu“ vznikla příručka pro výuku češtiny v mateřských školách a přepracovaná učebnice pro reálné školy a gymnázia, je nyní potřeba další rozvoj směrem k digitálním učebním materiálům. Poptávka po interaktivních výukových materiálech, které slouží k prohloubení a také opakování naučené látky, byla v předchozím projektu u vyučujících i u žáků vysoká. Aby se toto uskutečnilo, bude sestaven tým autorů z řad zkušených jazykových expertů a pedagogů, který vytvoří obsahy pro plánovanou webovou aplikaci. Tým autorů bude úzce spolupracovat s projektovým týmem a vývojáři webové aplikace na české straně, kteří se zabývají technickou stránkou projektu. Protože většina školáků na základní škole ještě nemá smartphone nebo tablet, je výukový program umístěn na webové stránce, takže si žáci vystačí s počítačem nebo notebookem s připojením k internetu doma. Výukový program autorského týmu bude navazovat na obsahy výuky ve škole a bude rozdělen na lekce, které budou předloženy jako základní koncept učitelům během dvou absolvovaných školení. Webová aplikace je cílena především na žáky základních škol a vedle interaktivních výukových her obsahuje i „živý slovník“, ve kterém žáci v krátkých videích vyslovují slova ve svém příslušném mateřském jazyce. Grafické uživatelské rozhraní přizpůsobené cílové skupině povede k dobrovolnému opakování a upevňování učebního obsahu. Webová aplikace může být použita pro opakování výuky v obou jazycích a po skončení projektu bude veřejně k dispozici, což zejména na německé straně znamená velkou pomoc pro instituce, které chtějí výuku češtiny nabízet.

Aktivita T1.4 / Aktivita T1.4

Erstellung einer Web-Applikation für den Tschechisch- und Deutschunterricht / Tvorba webové aplikace pro výuku německého a českého jazyka

02.2020

08.2022

16.704,00 €

Tschechische Republik / Česká republika



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird

Obwohl die Ausgangssituation für E-Learning Systeme für die deutsche Sprache in Tschechien zweifellos besser ist als die tschechischer Programme in Deutschland, ist es dennoch gerechtfertigt, eine Web-Applikation zu entwickeln, die für den Unterricht in deutscher und tschechischer Sprache genutzt werden kann. Das E-Learning Programm besteht aus verschiedenen Sprachspielen, sowie einem lebendigen Wörterbuch, mit dessen Hilfe die Schüler die richtige Aussprache der Wörter durch kurze Videoclips (in denen die Begriffe von gleichaltrigen, muttersprachlichen Schülern ausgesprochen werden) erlernen können. Hierdurch haben die Schüler eine Motivation sich auch außerhalb des Unterrichts mit den Lerninhalten zu beschäftigen. Das Projektteam kommuniziert bei der Erstellung der Web-Applikation eng mit den deutschen Projektpartnern, sowie dem, von deutscher Seite zusammengestellten Autorenteam, das sich mit der inhaltlichen Umsetzung der Web-Applikation befasst. Die so entstandene Web-Applikation kann auch nach Beendigung des Projekts für den Deutschunterricht an Schulen oder den privaten Gebrauch zur Verfügung stehen. Die Technische und Ökonomische Hochschule Budweis (VŠTE) hat bereits Erfahrungen mit der Erstellung von Lehrmaterialien in Form von E-Learning Programmen. Im Rahmen des laufenden Projekts Unternehmerische Kompetenzen auf dem tschechisch-bayerischen Arbeitsmarkt (Projekt Nr. 34) entstand ein umfangreicher Onlinekurs mit dem Schwerpunkt Vermittlung unternehmerischer Kompetenzen an Studenten. Dieser umfasst Videoclips von Dozenten beider Hochschulen, von Experten in der Praxis sowie eine Reihe Testfragen. Die VŠTE übernahm hierbei die Kommunikation mit den externen Dienstleistern und den Experten, die in die Projektdurchführung eingebunden waren und die fachlichen Inhalte des Kurses garantierten. Der Onlinekurs ist sowohl für Studenten als auch die Öffentlichkeit unter <http://www.enterprisingbehavior.eu/ap/login> zugänglich.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah
aktivty. Uvedte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Ačkoli je v Čechách výchozí situace pro systémy e-learningu pro výuku německého jazyka bezpochyby lepší než české programy v Německu, je přesto vhodné vyvinout webovou aplikaci, kterou by bylo možno použít pro výuku v českém i německém jazyce. E-learningový program se skládá z různých her a z živého slovníku, s jehož pomocí se mohou žáci učit správnou výslovnost slov díky videoklipům (ve kterých jsou pojmy vyslovovány stejně starými, rodilými mluvčími z řad žáků). Tím mají žáci motivaci se zabývat učivem i mimo vyučování. Při tvorbě webové aplikace projektový tým úzce komunikuje nejen s německými partnery projektu, ale také s týmem autorů, který sestavila německá strana a který se zabývá obsahovou stránkou aplikace. Takto vzniklá webová aplikace může být po ukončení projektu k dispozici školám nebo pro soukromé účely. VŠTE má zkušenosti s tvorbou e-learningových vzdělávacích materiálů. Např. v rámci běžícího projektu Podnikatelské kompetence na česko-bavorském trhu práce (reg. č. 34) vznikl rozsáhlý multimediální on-line kurz zaměřený na přenos podnikatelských kompetencí na studenty. Ten obsahuje videonahrávky vyučujících obou zapojených vysokých škol i odborníků z praxe i řadu testových otázek. VŠTE zajišťovala komunikaci s externím dodavatelem i experty zapojenými do realizace projektu, kteří zajišťovali odborný obsah kurzu. On-line kurz je dostupný studentům i široké veřejnosti: <http://www.enterprisingbehavior.eu/ap/login>

Aktivität T1.5 / Aktivita T1.5

Gemeinsame
Öffentlichkeitsarbeit /
Společná práce s
veřejností/propagace

02.2020

08.2022

23.256,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Die Öffentlichkeitsarbeit wird gemeinsam vom bayerischen und tschechischen Partner durchgeführt. Die Förderung der Nachbarsprachen sowie des grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes und die damit verbundenen Besichtigungen der Unternehmen durch Schüler weiterführender Schulen werden im Rahmen des Projektes breiten- und öffentlichkeitswirksam vermarktet. Durch gemeinsame zielgruppenspezifische Werbestrategien soll Tschechisch ins Bewusstsein der Öffentlichkeit rücken und das Interesse am Erlernen der Sprache des Nachbarlandes gesteigert werden. Das erklärte Ziel der Sprachoffensive ist die Etablierung von Tschechisch als Wahlpflichtfach an den Schulen in der Grenzregion. Die Politik sowie die Öffentlichkeit sollen anlässlich der offiziellen Eröffnungsfeier auf das Thema sensibilisiert werden. Darüber hinaus wird die Projektwebseite des Projekts „Zentrum für Sprachkompetenz“ angepasst, erweitert und somit weiter genutzt. Printartikel wie Roll-Ups, Flyer und Broschüren werden eingesetzt, um das Projekt der Öffentlichkeit näher zu bringen. Ein weiterer Teil der Öffentlichkeitsarbeit sind zwei Netzwerktreffen zum Informations- und Erfahrungsaustausch mit den Vertretern der beteiligten Bildungseinrichtungen, dem Lehrpersonal, verschiedenen Experten und öffentlichen Vertretern (Bürgermeister etc.), die jeweils nach dem ersten und zweiten Schuljahr realisiert werden.

Popis aktivitu:

Prosím popište obsah
aktivitu. Uveďte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Práce s veřejností je prováděna společně bavorským a českým partnerem. Podpora jazyků sousedů i přeshraničního pracovního trhu a s tím spojených návštěv studentů středních škol v podnicích působí v rámci projektu na širokou veřejnost. Díky společným reklamním strategiím, orientovaným na cílovou skupinu, se má čeština dostat do povědomí veřejnosti a má se zvýšit zájem o studium jazyka sousední země. Jasným cílem těchto snah je prosazení češtiny jako povinně volitelného předmětu ve školách v příhraničí. Pozornost politiků i veřejnosti by měla být na toto téma upoutána u příležitosti oficiálního zahájení. Navíc dojde u webové stránky projektu „Jazykové kompetenční centrum“ k přizpůsobení, rozšíření a díky tomu i k jejímu dalšímu využívání. Budou použity i tiskové materiály jako roll-up, letáky a brožury, aby se projekt více přiblížil veřejnosti. Další součástí práce pro veřejnost jsou setkání k výměně informací a zkušeností se zástupci vzdělávacích institucí, pedagogy, nejrůznějšími experty a zástupci veřejnosti (starostové apod.), která se budou konat vždy po prvním a po druhém školním roce.

Aktivität T1.6 / Aktivita T1.6

Gemeinsame
Öffentlichkeitsarbeit / Práce
s veřejností/propagace

02.2020

08.2022

2.000,00 €

Tschechische Republik /
Česká republika



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Während der Projektdurchführung kümmern sich die tschechischen und deutschen Projektpartner gemeinsam um die Öffentlichkeitsarbeit des Projektes. Die Werbestrategie ist auf die Steigerung des Interesses am Erlernen der Nachbarsprache sowie der Kenntnisse über den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt ausgelegt. In Tschechien wird gegenwärtig der Englischunterricht bevorzugt, gleichwohl gibt es in der Grenzregion nach wie vor einen hohen Bedarf an Kenntnissen in der deutschen Sprache. Aus diesem Grund werden Schulen in der Region angesprochen, Partnerschaften initiiert und somit das allgemeine Bewusstsein für die Notwendigkeit des Deutschunterrichts gesteigert. Hierbei wird der Fokus neben dem allgemeinen Spracherwerb auch auf das Erlernen eines fachspezifischen Wortschatzes, der bei der grenzüberschreitenden Arbeitssuche eine zusätzliche Qualifikation bietet, gelegt. Es finden zwei Treffen zwischen Vertretern der beteiligten Schulen, den Sprachlehrern, Bildungsexperten und ggf. Vertretern der staatlichen Verwaltung und Selbstverwaltung statt. Für die Projektwerbung dient die bereits existierende Webseite des Projekts Sprachkompetenzzentrum, die modifiziert, erweitert und regelmäßig aktualisiert wird. Weiterhin geplant ist die Herausgabe von Artikeln in der Presse und der Veröffentlichung von Projektinformationen durch das Regionalfernsehen sowie durch soziale Netzwerke. Außerdem werden auch kleinere Werbeatikel, wie z.B. Blöcke, Stifte, USB-Sticks, Schlüsselanhänger usw., gekauft.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Během realizace projektu zajistí český partner ve spolupráci s německým projektovým partnerem propagaci projektu. Propagace bude cílena na podporu zájmu o učení se jazyku sousední země a na znalosti týkající se přeshraničního pracovního trhu. V České republice je v současné době spíše preferována výuka anglického jazyka, přičemž v příhraničním regionu je stále vysoká potřeba znalosti jazyka německého. Z tohoto důvodu budou oslovovány školy v regionu, navazována partnerství a zvyšováno obecné povědomí o potřebě výuky německého jazyka. Zároveň se zde projekt kromě obecného získávání jazykových znalostí soustředí na osvojení odborné slovní zásoby, což představuje dodatečnou kvalifikaci pro hledání práce na obou stranách hranice. Proběhnou dvě setkání zástupců zapojených škol, lektorů cizího jazyka, odborníků z oblasti vzdělávání, případně zástupců státní správy a samosprávy. K propagaci projektu budou sloužit existující stránky projektu jazykové kompetenční centrum, které budou modifikovány, rozšířeny a pravidelně aktualizovány. Předpokládá se publikování článků v tisku i uveřejnění informace o projektu prostřednictvím regionálního televizního vysílání a sociálních sítí. Budou také nakoupeny drobné propagační předměty, jako na příklad propisky, bloky, USB disky, klíčenky apod.

Aktivität T1.7 / Aktivita T1.7

Projektmanagement -
deutsche Seite /
Management projektu -
německá strana

02.2020

08.2022

432.700,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Das dt. Projektteam kümmert sich um die
Projektkoordination. Hierzu zählen der Kontakt und die
Kommunikation mit den Bildungseinrichtungen, die
Organisation der Sprachprogramme sowie die Planung,
Durchführung und Begleitung aller Exkursionen. Der Vorteil
hierbei ist der bilinguale Hintergrund (muttersprachlich
Deutsch, Tschechisch auf C1 Niveau) sowie die jahrelange
Verankerung in dt.-tsch. Netzwerken des Projektteams
(Zusammenarbeit mit Tandem, Bohemicum, Ausbildung zu
Sprachanimateurinnen, externe Seminarleitung Tandem
u.v.m.). Die Partnerschaften zwischen den dt. und tsch.
Schulen werden zugewiesen, begleitet und unterstützt;
gemeinsam mit den Vertretern der Einrichtungen und der
Sprachlehrer werden Termine für die Exkursionen gesucht
und Programme für ebendiese erstellt. Die
Web-Applikation wird inhaltlich von Autoren, die vom
Projektmanagement akquiriert werden, erstellt. Hierbei
betreut das Projektteam die Erstellung der Inhalte und die
Kommunikation mit dem tschechischen Partner, der die
technische Erstellung innehat und beteiligt sich am
Schaffensprozess durch eigene Erfahrungen im Bereich der
Lehrmaterialeerstellung. Im Rahmen der PR schreibt das
Projektteam Pressemitteilungen, führt Gespräche mit
Pressevertretern und nimmt an externen Veranstaltungen
teil. Um eine Vernetzung von politischen Akteuren,
Schulvertretern und Lehrkräften zu ermöglichen, werden
zwei Netzwerktreffen jeweils nach Ende beider Schuljahre
veranstaltet, deren Organisation, Moderation und
inhaltliche Durchführung den Projektteams obliegt. Eine
weitere Aufgabe ist die Kommunikation mit externen
Dienstleistern und den Lehrern, die den Unterricht an dt.
Schulen durchführen. Es werden Kontakte zu Unternehmen
im Grenzraum hergestellt und Besichtigungsprogramme
für die Exkursionen der weiterführenden Schulen
vereinbart. Alle Aufgabenfelder werden in Zusammenarbeit
mit dem tschechischen Projektteam erledigt. Des Weiteren
ist das Projektteam für die Abrechnung und Berichtslegung
zuständig.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah
aktivty. Uveďte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Německý projektový tým se stará o koordinaci projektu. To
zahrnuje kontakt a komunikaci se vzdělávacími institucemi,
organizace jazykových programů a plánování, provádění
exkurzí a doprovod během nich. Výhodou je několikaletý
kontakt s dvojjazyčným prostředím (němčina rodilých
mluvčů, čeština na úrovni C1) a propojení projektového
týmu (spolupráce s Tandem, Bohemicum, školení lektorů
jazykové výuky, externí semináře Tandem atd.). Budou
vytvářena a podporována partnerství mezi německými a
českými školami; spolu se zástupci institucí a učiteli jazyků
budou voleny termíny exkurzí a vytvářeny potřebné
programy. Projektový management naváže spolupráci s
autory, kteří vytvoří obsah webové aplikace. Projektový tým
dohlíží na přípravu obsahu a komunikaci s českým
partnerem, který má na starosti technickou přípravu a
podílí se na tvůrčím procesu prostřednictvím vlastních
zkušeností v oblasti výukových materiálů. V rámci práce s
veřejností zveřejní projektový tým tvoří tiskové zprávy,
uspořádá rozhovory se zástupci tisku a zúčastní se
externích akcí. Za účelem zapojení zástupců politické scény,
škol a učitelů jsou vždy na konci 1. a 2. školního roku
pořádána společná setkání, jejichž organizací,
moderováním a věcným provedením je pověřen projektový
tým. Dalším úkolem je komunikace s externími
poskytovateli služeb a učiteli, kteří vyučují na německých
školách. Budou navázány kontakty s firmami v příhraniční
oblasti a u nich zajištěny exkurze studentů středních škol.
Všechny úkoly jsou prováděny ve spolupráci s českým
projektovým týmem. Projektový tým je dále zodpovědný za
vedení vyúčtování projektu a podávání zpráv.

Aktivitat T1.8 / Aktivita T1.8

Projektmanagement -
tschechische Seite /
Management projektu -
česká strana

02.2020

08.2022

273.186,42 €

Tschechische Republik /
Česká republika

**Beschreibung der Aktivität:**

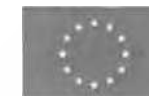
Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Das Projektmanagementteam (Projekt-, Finanzmanager und Koordinator) auf tschechischer Seite arbeitet eng mit dem deutschen Partner zusammen. Die Aufgaben des Projektteams sind sowohl die Projektleitung hinsichtlich der Finanzierung und der Inhalte, als auch die Kommunikation mit der Zielgruppe. Das Managementteam ist verantwortlich für die Sicherstellung der Buchhaltung des Projekts, die finanzielle Steuerung sowie die Bearbeitung der Berichtslegung der verpflichtenden Publizität und der Abrechnung. Das Projektteam handelt in enger Absprache mit den teilnehmenden Schulen und sichert ihnen die Unterstützung bei der Bildung von Partnerschaften zu. Es beteiligt sich an der Planung und der Organisation der Begleitaktionen (z.B. die Sicherstellung des Transportes und der Verpflegung, die Organisation der Firmenexkursionen, persönliche Begleitung der Exkursionen, um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten). Das Managementteam gewährleistet den Fremdsprachenlehrern Unterstützung und organisiert die Lehrerschulungen, so dass sichergestellt wird, dass im Unterricht modernere didaktische Methoden, die den Bedürfnissen der Zielgruppe entsprechen, angewendet werden. Eine weitere Rolle ist die Kommunikation mit dem externen Dienstleister der Web-Applikation und dem Projektpartner hinsichtlich der inhaltlichen Erstellung der Webapplikation. Im Bereich Public Relations kümmert sich das Managementteam um die Herausgabe von Pressemitteilungen, es führt Gespräche mit Pressevertretern und beteiligt sich ggf. an externen Aktionen (Netzwerktreffen, Messen usw.).

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Na české straně bude v úzké spolupráci s německým partnerem fungovat projektový manažerský tým (manažer projektu, finanční manažer a koordinátor). Úkolem projektového týmu bude jak samotné řízení projektu po stránce finanční a obsahové, tak komunikace s cílovou skupinou. Manažerský tým je zodpovědný za zajištění vedení účetnictví projektu, finanční řízení projektu, zpracování monitorovacích zpráv, povinné publicity a vyúčtování. Bude v úzkém kontaktu se zapojenými školami, zajistí jim podporu při vytváření partnerství. Bude se podílet na plánování a organizaci doprovodných akcí (např. zajišťování dopravy a stravování, organizační zajištění exkurzí do firem, osobní účast na exkurzích pro zajištění bezproblémového průběhu). Manažerský tým bude zajišťovat také podporu lektorům cizího jazyka, zajistí jejich proškolení tak, aby bylo zajištění využito moderních didaktických metod ve výuce s ohledem na potřeby cílové skupiny. Další rolí bude komunikace s externím dodavatelem webové aplikace a také projektovým partnerem ve věci zajištění obsahové stránky této aplikace. Zároveň následně poskytne podporu školám ve věci praktického využití vytvořené webové aplikace. V rámci public relations zajistí manažerský tým tvorbu tiskových zpráv, vede rozhovory se zástupci tisku a případně se podílí na externích akcích (setkání v síti, veletrhy atd.).

**4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny**

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.

Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.

Zielwert / Cílová hodnota.
Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.



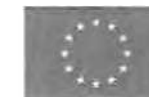
Andere / Jiné

Die Öffentlichkeitsarbeit des Projekts wird auf die breite Öffentlichkeit, Kommunen, Vereine und Verbände, öffentliche Institutionen und staatliche Behörden sowohl in Niederbayern und der Oberpfalz, als auch in Südböhmen und der Pilsner Region abzielen. Der Schwerpunkt wird sein, diese Zielgruppen für die Förderung der Mehrsprachigkeit bzw. Bilingualität im bayerisch-tschechischen Grenzraum zu sensibilisieren. Politische Abstimmungen werden angestrebt. Die Mehrsprachigkeit stellt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum eine große Chance, insbesondere in Bezug auf die Völkerverständigung und das Entwicklungspotenzial der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, Kooperationen und Vernetzungen in allen Bereichen dar. Für die Verwirklichung eines gemeinsamen Lebens- und Wirtschaftsraums ist die Mehrsprachigkeit unabdingbar. Die Förderung der Nachbarsprache bringt für das Privat- sowie Berufsleben des einzelnen Bürgers viele Vorteile. Es fördert die interkulturellen Kompetenzen und leistet einen Beitrag zum Abbau der Vorurteile und zur Völkerverständigung. Die intensiven Sprachprogramme, die durch das Projekt angeboten werden und sich vor allem auf die Vermittlung von praxisorientierten Wörtern und Wendungen konzentrieren, tragen dazu bei, dass auch die Zusammenarbeit beider Länder in der Grenzregion durch mehr Austausch auf Grund von aus der Region stammenden, zweisprachigen Arbeitskräften, profitiert.

Propagace projektu bude zaměřena na širokou veřejnost, obce, spolky a sdružení, veřejné instituce i státní úřady jak v Dolním Bavorsku a Horní Falcí, tak v Jihočeském a Plzeňském kraji. Hlavní pozornost bude soustředěna na lepší informovanost cílových skupin o vícejazyčnosti resp. bilingvismu v bavorsko-českém příhraničí. Bude usilováno o politickou podporu. Vícejazyčnost představuje pro bavorsko-české příhraničí obrovskou šanci především s ohledem na vzájemné porozumění obou národů a rozvojový potenciál přeshraniční spolupráce, kooperace a propojení sítí ve všech oblastech. Pro vytvoření společného životního a hospodářského prostoru je vícejazyčnost nepostradatelná. Pro osobní a pracovní život občanů přináší podpora vícejazyčnosti v regionu mnoho výhod. Vícejazyčnost rozšiřuje jejich interkulturní kompetence a přispívá k odbourávání předsudků a k porozumění mezi národy. Intenzivní jazykové programy nabízené v projektu, které se zaměřují především na zprostředkování slovíček a obrátů využitelných v praxi, přispívají k výhodám spolupráce obou zemí v příhraničí vyplývajícím z intenzivnější fluktuace pracovních sil, které pocházejí z regionu a mluví oběma jazyky.

100,00

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj





Gemeinnützige Bildungseinrichtungen /
Obecně prospěšné vzdělávací instituce

Zielgruppe des Projekts sind Grundschulen und weiterführende Schulen im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet. Die Fokussierung auf Grundschulen ergibt sich aus den Erfahrungen des Projekts „Zentrum für Sprachkompetenz“. In dieser Zielgruppe gibt es sowohl die meisten Kapazitäten, um den Unterricht in den Schulalltag zu integrieren, als auch das größte Interesse an der Teilnahme von Seiten der Schuler und Eltern. Zudem weist diese Gruppe die größte Motivation für das Sprachenlernen auf. Die zweite Zielgruppe sind weiterführende Schulen: Diese sind für die Projektteilnahme besonders geeignet, da sie sich bereits in der Phase der Berufsorientierung befinden und der grenzüberschreitende Arbeitsmarkt, der ihnen im Rahmen der Exkursionen vorgestellt wird, eine Option für ihre spätere Berufswahl darstellt. Auch die Schulleitungen, Lehrer und Eltern der Teilnehmer werden für die Mehrsprachigkeit bzw. Bilingualität, interkulturelle Kompetenzen und das Nachbarland sowie für die Vorteile und den Nutzen auch in Bezug auf die Bildung und die grenzüberschreitenden Kooperationen zwischen Bildungseinrichtungen durch das Projekt sensibilisiert.

Cílovou skupinou projektu jsou základní školy a školy dalšího stupně vzdělávání v bavorsko-českém pohraničí. Zaměření na základní školy vyplynulo ze zkušeností z projektu „Jazykové kompetenční centrum“. V této cílové skupině je jednak nejvíce kapacit pro integraci výuky do běžného školního dne, tak i největší zájem o účast ze strany žáků a rodičů. Navíc tato skupina projevuje největší motivaci pro studium jazyka. Druhou cílovou skupinou jsou školy poskytující další stupeň vzdělání. Tyto jsou pro účast na projektu obzvláště vhodné, protože se již nachází ve fázi orientace na budoucí profesní zaměření a přeshraniční pracovní trh, který je v rámci exkurzí představován a předkládá možnosti pro výběr budoucího povolání. Projekt rovněž přispívá k lepšímu povědomí u vedení škol, učitelů i rodičů zúčastněných žáků o výhodách vícejazyčnosti, bilingvismu, interkulturních kompetencí a o sousední zemi, stejně jako o celkovém přínosu projektu pro vzdělání a přeshraniční spolupráci mezi vzdělávacími institucemi obou zemí.



Europäische Union
Evropská unie
Evropscher Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

60,00

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
1	31	01.02.2020	31.08.2022



5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	364.000,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	54.600,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	14.100,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	275.512,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	5.585,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	713.797,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky CIL EÚS (prostředky ERDF)	606.727,45 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	107.069,55 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	713.797,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn	privat / soukromé	Private Mittel / Soukromé zdroje	107.069,55 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			107.069,55 €	



Partnerbudget / Rozpočet partnera - Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	226.777,76 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	34.016,66 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	12.392,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	68.704,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	3.200,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	345.090,42 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky CIL EÚS (prostředky ERDF)	293.326,85 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	51.763,57 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	345.090,42 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	34.509,04 €
Státní rozpočet	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	17.254,53 €
Gesamt / Celkem			51.763,57 €

5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okrese ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice



- Passau, Kreisfreie Stadt
- Straubing, Kreisfreie Stadt
- Deggendorf
- Freyung-Grafenau
- Passau, Landkreis
- Regen
- Straubing-Bogen
- Cham
- Regensburg, Kreisfreie Stadt
- Regensburg, Landkreis

- Jihočeský kraj
- Plzeňský kraj

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.

Das Projekt wird im bayerisch-tschechischen Grenzraum und zwar in den Regierungsbezirken Niederbayern und Oberpfalz in Bayern sowie in den Bezirken Südböhmen und Pilsen in der Tschechischen Republik durchgeführt. Im Regierungsbezirk Niederbayern werden die fünf grenznahen Landkreise, Landkreis Rottal-Inn und zwei kreisfreie Städte durch das Projekt abgedeckt, im Regierungsbezirk der Oberpfalz werden der Landkreis Cham, der Landkreis Regensburg und die Stadt Regensburg abgedeckt. Die Bezirke Südböhmen und Pilsen werden vollständig abgedeckt.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivität mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.

Das Projekt wird im bayerisch-tschechischen Grenzraum und zwar in den Regierungsbezirken Niederbayern und Oberpfalz in Bayern sowie in den Bezirken Südböhmen und Pilsen in der Tschechischen Republik durchgeführt. Im Regierungsbezirk Niederbayern werden die fünf grenznahen Landkreise, Landkreis Rottal-Inn und zwei kreisfreie Städte durch das Projekt abgedeckt; im Regierungsbezirk der Oberpfalz wird der Landkreis Cham abgedeckt. Die Bezirke Südböhmen und Pilsen werden vollständig abgedeckt.

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

Projekt bude realizován v bavorsko-českém přhraničí, a sice ve vládním kraji Dolní Bavorsko a Horní Falc, jakož i v Plzeňském a Jihočeském kraji České republiky. Ve vládním kraji Dolní Bavorsko se jedná o pět přhraničních zemských okresů, zemský okres Rottal-Inn a dvě města se statutem okresu, ve vládním kraji Horní Falc jsou to zemský okresy Cham a Regensburg a město Regensburg. Na české straně se jedná o úplné pokrytí Jihočeského a Plzeňského kraje.

Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

Předpokládáme, že bude v Bavorsku do projektu zapojeno cca 5% vzdělávacích zařízení, která se nacházejí mimo dotační území. Tato zařízení budou mít možnost se zúčastnit jazykových a výměnných programů. Počítáme s náklady ve výši 5% z celkových nákladů za cestovní náklady lektorského personálu, za jazykové a výměnné programy a za výukový materiál. Aktivity se budou konat v zemském okrese Rottal-Inn.

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	8.955,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	8.955,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	7.611,75 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	7.611,75 €

6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)

0,85 %

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku

Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu

Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích

Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
7	Jmenování_rektorem.pdf	/
8	CZ_-_Kostenplan_zweisprachig_final.xlsx	/
9	DE_-_Kostenplan_zweisprachig.xlsx	/
10	Čestné_prohlášení_Projektový_partner.pdf	/
11	Anlage_Subventionserheblichkeit.pdf	/
12	Partnerschaftsvereinbarung_BY_CZ.pdf	/
13	Kostenplan_zweisprachig_final_VSTE_4.9.2019.xlsx	/
14	DE_-_Kostenplan_zweisprachig_aktualisiert_12.09.19.xlsx	/
15	Personal.docx	/
16	Berufsorientierung_und_Digitalisierung_an_Grundschulen.docx	/
17	Eigenmittelanteil_Euregio.pdf	/
18	CZ_-_Kostenplan_zweisprachig_ZMĚNA_05.12.19.xlsx	/
19	EU-298_Kostenplan_05.12.19.xlsx	/
20	Eigenmittelanteil_VSTE.pdf	/
1	Doklad o zabezpečení spolufinancování.pdf	/
2	BÚ SR.pdf	/
3	VŘ Společný jazyk.pdf	/
4	Přehled zadávacích řízení_revize.pdf	/
5	298_Zeitplan Berichtszeiträume_Harmonogram MO_2.pdf	/



Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschreibungsbehörde (StMWf) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu směřují být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWf). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslné nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojnásobném vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 298

Gemeinsame Sprache - gemeinsame Zukunft / Společný jazyk - společná budoucnost

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 1. Mai im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP

Niederbayern

Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP

Jihočeský kraj

Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

StMUK



I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
35 Monate / měsíců	01.02.2020	31.12.2022
Prioritätsachse / Prioritní osa	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy... 600,00	
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	1.194.858,64 €	
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	8.955,00 €	
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Passau, Kreisfreie Stadt
- Straubing, Kreisfreie Stadt
- Deggendorf
- Freyung-Grafenau
- Passau, Landkreis
- Regen
- Straubing-Bogen
- Cham
- Regensburg, Kreisfreie Stadt
- Regensburg, Landkreis

- Jihočeský kraj
- Plzeňský kraj



Projektzusammenfassung

Ziele: Die größte Barriere der gemeinsamen Region Bayern-Böhmen, die auf vielfältige Weise in vielen Bereichen bereits gut vernetzt ist, ist nach wie vor die Sprache. Das Projekt „Gemeinsame Zukunft durch Sprache“ hat zum Ziel, die Nachbarsprache an Grund- und weiterführenden Schulen im Grenzgebiet durch fachspezifischen, intensiven Sprachunterricht zu vermitteln und für Schüler die Grundlage zur Orientierung am deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt zu schaffen. Der Sprachunterricht wird ergänzt und sinnvoll erweitert von einem digitalen Unterrichtskonzept sowie einem Exkursionsprogramm, das auch Unternehmensbesuche im Grenzgebiet beinhaltet. Aktivitäten: Hierfür erhalten 15 Grundschulen und 15 weiterführende Schulen auf jeder Seite der Grenze für zwei Jahre fachspezifischen Tschechisch- bzw. Deutschunterricht, der sich vor allem mit den Themen Technik, Unternehmen und Arbeitsmarkt befasst. Auf diese Weise dient das Erlernen der Sprache neben der Annäherung beider Länder auch einem direkten Praxisbezug und verbessert in der Zukunft die Perspektiven der Teilnehmer in der Arbeitswelt in der Grenzregion. Um das Sprachenlernen noch weiter zu optimieren werden im Projekt neue, digitale Medien eingesetzt, die nicht nur die Motivation der Schüler am Sprachenlernen steigern, sondern auch bessere Ergebnisse erzielen. Der Einsatz dieser Medien ermöglicht es, das Sprachenlernen von der Schule in den Freizeitbereich der Schüler zu integrieren, was zu einer umfassenderen Beschäftigung mit der Nachbarsprache führt. Ein Aussprachewörterbuch, eine interaktive Web-Applikation sowie der Erwerb von Tablets und der App „Actionbound“ sorgen dafür, dass digitale Medien den Spracherwerb im Unterricht, zu Hause und im Rahmen der Exkursionen stärken und erweitern. Zielgruppe: Die Zielgruppen sind zu gleichen Teilen Schüler von Grund- und weiterführenden Schulen. Durch den fachspezifischen Sprachunterricht sollen v.a. Schulen erreicht werden, die sich bereits mit Berufsorientierung befassen, wobei die Kontaktnetzwerke der Technischen und Ökonomischen Hochschule Budweis zu Bildungseinrichtungen genutzt werden. Die Grundschulen im Projekt erhalten erste Einblicke in die Technikbranche und erwerben mit Hilfe der Web-Applikation einen fachspezifischen Basiswortschatz. Der erwartete Mehrwert für das Programmgebiet: Die Projektteilnehmer werden durch ihre neuen Sprachkenntnisse und den Bezug zum Nachbarland mehr Motivation haben, sich auch bei der späteren Arbeitssuche über die Grenzen hinweg zu orientieren. Unterstützend hierzu fungieren die Besuche der Unternehmen in der Grenzregion als Motivation sowie als Belohnung für die Schüler. Viele dieser Unternehmen sind in beiden Ländern aktiv und suchen nach zweisprachigen Fachkräften, die durch das Projekt in Zukunft vermehrt zur Verfügung stehen werden.

Shrnutí projektu

Cíle: Největší bariérou společného regionu Čechy – Bavorsko, který je již různými způsoby v mnoha oblastech dobře provázaný, nadále zůstává jazyk. Cílem projektu „Společný jazyk – společná budoucnost“ je zprostředkovat pomocí Intenzivní odborné jazykové výuky jazyk sousední země na základě a středních školách v příhraničí a umožnit žákům základní orientaci na česko-německém pracovním trhu. Jazykové vyučování bude doplněno a smysluplně rozšířeno o digitální koncept vzdělávání a program exkurzí, který také zahrnuje návštěvy podniků v příhraničí. Aktivita: V tomto smyslu poskytne projekt 15 základním a 15 středním školám na každé straně hranice dvouletou odbornou výuku němčiny, resp. češtiny, zaměřenou především na témata technika, podnikání a pracovní trh. Tímto způsobem slouží osvojování jazyka nejen sblížení obou zemí, ale také se přímo vztahuje k praxi a zlepšuje do budoucna perspektivy účastníků ohledně pracovního uplatnění v příhraničí. Aby se dosáhlo dalšího zlepšení v oblasti jazykové výuky, využívají se při projektu nová digitální média, která nejen přispívají ke zlepšení motivace žáků ke studiu jazyka, ale umožňují jim dosáhnout i lepších výsledků. Použití těchto médií umožňuje zapojit školní výuku jazyka do volnočasových aktivit žáků, což vede k tomu, že se žáci obsáhle jazykem sousedů zabývají. Slovník výslovnosti, interaktivní webová aplikace a získání tabletu a aplikace „Actionbound“ zajistí, že digitální média zlepší a zefektivní výuku jazyka při vyučování, doma i v rámci exkurzí. Cílová skupina: Rovnocennými cílovými skupinami jsou žáci základních a středních škol. Prostřednictvím odborné jazykové výuky cílí projekt především na školy, které se již zabývají profesním směřováním, přičemž využijeme síť kontaktů na vzdělávací zařízení Vysoké školy technické a ekonomické v Českých Budějovicích. Základní školy zapojené do projektu získají první zkušenosti s technickými obory a pomocí webové aplikace odbornou slovní zásobu. Očekávaná přidaná hodnota pro programové území: Účastníci projektu budou mít díky svým novým jazykovým znalostem a ve vztahu k sousední zemi větší motivaci k pozdějšímu hledání zaměstnání s rozsahem za hranice své země. Návštěvy u firem sídlících v příhraničí slouží jako motivace i jako odměna pro žáky. Mnohé z těchto podniků jsou aktivní v obou zemích a hledají odborníky, kteří ovládají oba jazyky. Těchto pracovníků může být pak díky tomuto projektu v budoucnu mnohem více.



Projektgesamtziel

Die Zielsetzung des Projekts ist die Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts in der Grenzregion mit Fokus auf Sprachkenntnissen als Qualifizierung für den deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt. Dies wird erreicht, indem Sprachunterricht in der jeweiligen Nachbarsprache mit hoher Praxisorientierung (fachspezifischer Wortschatz, Landeskunde in Hinblick auf die Berufspraxis beider Länder) angeboten wird. Hierzu erhalten jeweils 15 Grundschulen und 15 weiterführende Schulen in beiden Ländern für die Dauer von zwei Schuljahren Tschechisch- bzw. Deutschunterricht. Dieser wird von einem digitalen E-Learning und berufsorientierten Exkursionsprogramm begleitet. Auf diese Weise öffnen die teilnehmenden Schulen ihr Spektrum an internationalen Projekten und ermöglichen ihren Schülern die Nachbarsprache zu erlernen – die oftmals hinter den typischerweise in Schulen vermittelten Weltsprachen zurückstecken muss. Der Bildungsbereich beider Länder wird durch dieses Projekt nachhaltig gestärkt, da die Sprache nicht als reiner Unterricht vermittelt wird, sondern mit modernen Lernhilfen – einem E-Learning-System, das ein lebendiges Wörterbuch beinhaltet und einer App, mit deren Hilfe interaktive, zweisprachige Stadtrallies absolviert werden können – sowie einem berufsorientierten Exkursionsprogramm als Gesamtpaket für das Kennenlernen des Nachbarlandes funktioniert. Nach und nach werden so der Sprachbarriere Schüler entgegengesetzt, die mit Freude und Motivation die Nachbarsprache lernen und sich mit Gleichaltrigen austauschen. Dieser Effekt verstärkt sich durch die Partnerschaften der Bildungseinrichtungen sowie die positive Beeinflussung des sozialen Umfelds der Lernenden. Durch die Veranstaltungen zur Projektpräsentation und die mediale Berichterstattung wird das öffentliche Bewusstsein für den Kontakt zum Nachbarland positiv geprägt, was wiederum dazu beiträgt, dass mehr eigene Projekte der Bildungseinrichtungen, die sich mit dem Nachbarland beschäftigen, ins Leben gerufen werden.

Hlavní cíl projektu

Cílem projektu je posílení výuky cizích jazyků v příhraničí s důrazem na jazykové znalosti jako kvalifikaci pro česko-německý pracovní trh. Toho projekt dosáhne nabídkou jazykového vzdělávání v jazyce dané sousední země s vysokou orientací na praxi (odborná slovní zásoba, realie s ohledem na pracovní praxi obou zemí). V tomto smyslu bude vždy v 15 základních a 15 středních školách v obou zemích po dobu dvou školních roků vyučována čeština, resp. němčina. Tato výuka bude doprovázena digitálním programem e-learningu a profesně orientovaným programem exkurzí. Tímto způsobem otevrou zúčastněné školy své spektrum mezinárodních projektů a umožní svým žákům naučit se jazyku souseda – který často pozůstává za světovými jazyky, jež jsou obvykle ve školách vyučovány. Projektem dojde k trvale udržitelnému posílení oblasti vzdělávání obou zemí, protože jazyk nebude zprostředkován pouze formou tradiční výuky, ale také prostřednictvím moderních výukových pomůcek – systému e-learningu s živým slovníkem a aplikací, s jejíž pomocí mohou lze absolvovat interaktivní, dvojazyčné městské rallyes – a také prostřednictvím profesně orientovaného programu exkurzí, který funguje jako komplexní balíček pro poznávání sousední země. Postupně tedy zde tedy jako protiklad existující jazykové bariéry budou žáci a studenti, kteří se s radostí a motivací učí jazyku sousední země a mají své kontakty se svými vrstevníky. Tento efekt bude posílen partnerstvími vzdělávacích zařízení a pozitivním vlivem na sociální prostředí žáka. Akcemi k prezentaci projektu a mediálním zpravodajstvím bude také pozitivně ovlivněno veřejné povědomí ve vztahu k sousední zemi, což opět přispěje k dalším projektům vzdělávacích zařízení zaměřených na sousední zemi.



Ergebnisse des Projekts

Mit dem Projekt soll erreicht werden, dass auf beiden Seiten im bayerisch-böhmischen Grenzgebiet die jeweilige Nachbarsprache vermehrt und mit Fokus auf Praxis- und Berufsorientierung unterrichtet wird, mehr Personen sich sowohl für die Sprache als auch das Nachbarland interessieren und dadurch ihre persönlichen und beruflichen Interessen auch grenzüberschreitend verfolgen. Die im Ergebnisindikator angegebene Verbesserung der Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots wird durch das Projekt erreicht, indem in beiden Regionen der Schulunterricht um ein Wahlfach in der jeweiligen Fremdsprache erweitert wird, sowie im Laufe von zwei Schuljahren zwei Exkursionen ins Nachbarland und zwei Besuche der Partnerschule an der eigenen Schule angeboten werden. Darüber hinaus wird das Fremdsprachenlernen durch das digitale E-Learning-Programm auch auf den Freizeitbereich der Kinder und Jugendlichen ausgeweitet. Durch das zusätzliche Angebot, bei zwei von vier Exkursionen Betriebe und Unternehmen zu besuchen, die in der Grenzregion und/oder grenzübergreifend arbeiten, wird den Schülern die Relevanz des Sprachenlernens deutlich gemacht und ein erster Einblick in etwaige Berufsmöglichkeiten im Grenzgebiet gegeben. Diese intensive Form der Schulpartnerschaft, die sich über zwei Schuljahre mit Unterrichts-, E-Learning-, und Exkursionsprogramm stetig weiterentwickelt, trägt erheblich zum Erreichen des Ergebnisindikators einer besseren Bildungssituation bei. Die teilnehmenden Schulen bieten ihren Schülern durch dieses Angebot nicht nur ein zusätzliches Fach, sowie die Möglichkeit sich intensiv mit dem Nachbarland und seinen Bewohnern auseinanderzusetzen, sondern haben auch einen Leuchtturmeffekt auf andere Bildungseinrichtungen der Grenzregion, was dazu führt, dass auch in Zukunft dauerhaft mehr deutsch-tschechische Schulpartnerschaften eingegangen werden.

Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám

Nachhaltige Entwicklung /
Udržitelný rozvoj

neutral / neutrální

Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung /
Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

neutral / neutrální

Gleichstellung von Männern und Frauen /
Rovnost mezi muži a ženami

neutral / neutrální

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál



Gemeinsame Finanzierung / Společné financování



Výsledky projektu

Projektem má být dosaženo toho, aby se na obou stranách česko-bavorské hranice ve větším rozsahu vyučoval jazyk sousední země s důrazem na praxi a profesní orientaci, měl by být podnícen zájem o sousední zemi a její jazyk, díky čemuž by se mohly dané osoby realizovat osobně i profesně v přeshraničním měřítku. Projektem má být dosaženo zlepšení kvality společné nabídky vzdělání, uvedené v indikátoru výstupu, tím, že v obou regionech bude rozšířeno školní vzdělání o jeden volitelný předmět v příslušném cizím jazyce, v průběhu dvou školních roků budou nabídnuty dvě exkurze do sousední země a na dvě návštěvy přijede partnerská škola. Kromě toho bude rozšířena výuka cizích jazyků digitálním programem e-learningu, a to i na dobu volnočasových aktivit dětí a mládeže. Dále budou nabízeny exkurze ve firmách v příhraničním regionu během dvou ze čtyř setkání, což umožní studentům uvědomit si důležitost jazykové výuky a poskytnout počáteční pohled na možné kariérní příležitosti v příhraniční oblasti. Tato intenzivní forma partnerství mezi školami, které se dále rozvíjí po dobu dvou let výuky, realizace e-learningových programů, setkání a exkurzí, významně přispívá k naplnění ukazatele lepší situace ve vzdělávání. Zúčastněné školy nabídnou svým žákům nejen další předmět, ale také možnost intenzivní interakce se sousední zemí a jejími obyvateli, slouží také jako vzor pro jiná vzdělávací zařízení v příhraniční oblasti a podporuje do budoucna vznik více česko-německých partnerství.

**Projektpartner / Partneři projektu****Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace	EUREGIO Bayerischer Wald - Bohmerwald - Unterer Inn
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Kaspar Sammer
Rechtsform / Právní forma	Verein
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / privat

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Michal Ruschak
Rechtsform / Právní forma	Stát, organizační složka státu
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / öffentlich

Projektbudget / Rozpočet projektu**Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem	
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-	
Personalkosten / Personální náklady	463.000,00 €	246.013,60 €	709.013,60 €	
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	69.450,00 €	36.902,04 €	106.352,04 €	
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	14.100,00 €	12.392,00 €	26.492,00 €	
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	275.512,00 €	68.704,00 €	344.216,00 €	
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	5.585,00 €	3.200,00 €	8.785,00 €	
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €	0,00 €	0,00 €	
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	827.647,00 €	367.211,64 €	1.194.858,64 €	



Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	827.647,00 €	367.211,64 €	1.194.858,64 €
Finanzierungsplan / Finanční plán			
	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	703.499,95 €	312.129,89 €	1.015.629,84 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	124.147,05 €	55.081,75 €	179.228,80 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	0,00 €	55.081,75 €	55.081,75 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	124.147,05 €	0,00 €	124.147,05 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	827.647,00 €	367.211,64 €	1.194.858,64 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	Sonst. öffentl. Mittel / Sonst. öffentl. Mittel	36.721,17 €
Státní rozpočet	Bundesmittel / Bundesmittel	18.360,58 €

II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 10. Sitzung des Begleitausschusses am 26.11.2019 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 10. zasedání dne 26.11.2019:

Eingeplant mit Vorbehalt / Naplánován s výhradou

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	606.727,45 €	293.326,85 €	900.054,30 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	107.069,55 €	51.763,57 €	158.833,12 €
Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	0,00 €	51.763,57 €	51.763,57 €
Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	107.069,55 €	0,00 €	107.069,55 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	713.797,00 €	345.090,42 €	1.058.887,42 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	Sonst. öffentl. Mittel / Sonst. öffentl. Mittel	34.509,05 €
Státní rozpočet	Bundesmittel / Bundesmittel	17.254,52 €

Vorbehalt / Výhrada

VORBEHALT:

Die Projektlaufzeit ist bis zum 31.08.2022 zu kürzen.

Durch die Verkürzung der Projektlaufzeit sind die Personalkosten bei beiden Projektpartnern anteilig zu reduzieren. Außerdem ist die Stellenwertigkeit des Projektkoordinators im bayerischen Kostenplan von E12 auf E9b herabzusetzen. Insgesamt ergibt dies eine Reduzierung im Bereich der Personalkosten mit folgenden Betragen.

- Kostenplan PP2 (CZ) um 19.235,84 €

- Kostenplan LP1 (BY) um 99.000,00 €

(zuzügl. Büro- und Verwaltungskostenpauschalen)

Eine Bestätigung über die Sicherstellung der Kofinanzierung ist im eMS hochzuladen.

Zudem ist eine Anlage hochzuladen, die detailliert erläutert, wie die Personalkosten sich inhaltlich aufteilen in Lehraufträge und Projektmanagement.

Außerdem ist im eMS eine Anlage hochzuladen, wie das Thema Berufsorientierung und Digitales in geeigneter Form an Grundschulen zu vermitteln ist. /

VÝHRADA:

Doba realizace projektu musí být zkrácena do 31.08.2022.

Zkrácením doby realizace projektu musí být u obou projektových partnerů poníženy příslušným podílem personální náklady. Kromě toho musí být platová třída projektového koordinátora v bavorském rozpočtu snížena z E12 na E9b. Celkem se tedy jedná o snížení personálních nákladů s následujícími částkami:

- Rozpočet PP2 (CZ) o 19 235,84 €

- Rozpočet LP1 (BY) o 99 000,00 €

(s připočtením paušálu na kancelářské a administrativní výdaje).

V eMS musí být nahráno potvrzení o zajištění spolufinancování. Dále musí být nahrána příloha, která detailně popisuje, jak jsou personální náklady obsahově rozděleny na náklady na správu projektu a náklady na výuku.

Kromě toho musí být v eMS nahrána příloha, jak bude téma Profesionální směřování a digitalizace vhodnou formou zprostředkována na základních školách.

Enthaltungen / Zdržení se hlasování:

Euregio BW (BY), StMELF / Euregio Bavorský les, Bavorské státní ministerstvo výživy, zemědělství a lesnictví

Erläuterungen / Vysvětlivky



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 298

Gemeinsame Sprache - gemeinsame Zukunft / Společný jazyk – společná budoucnost

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.

(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 298
- Projektname / Název projektu: Gemeinsame Sprache - gemeinsame Zukunft / Společný jazyk – společná budoucnost

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 10. Sitzung des Begleitausschusses am 26.11.2019 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen: -

Na 10. zasedání Monitorovacího výboru dne 26.11.2019 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky: -

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cile EUS (prostředky ERDF)	606.727,45 €	293.326,85 €	900.054,30 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	107.069,55 €	51.763,57 €	158.833,12 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	0,00 €	51.763,57 €	51.763,57 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	107.069,55 €	0,00 €	107.069,55 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	713.797,00 €	345.090,42 €	1.058.887,42 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.

2. Vedoucí partner
 - a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
 - b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
 - c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
 - d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
 - e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zdržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern,

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

♦ Für / pro LP1

EUREGIO Bayerischer Wald - Bohmerwald - Unterer Inn

♦ Für / pro PP2

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

☐ Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag

☐ Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie /
Bavorské státní ministerstvo pro hospodářství, rozvoj zemědělství a zemědělskou výrobu

Ort / Místo, Datum

Unterschrift / Podpis

Leadpartner / Vedoucí partner

EUREGIO Bayerischer Wald - Bohmerwald - Unterer Inn

Ort / Místo, Datum

X Unterschrift / Podpis

Projektnázev / Název projektu	Gemeinsame Sprache - gemeinsame Zukunft / Společný jazyk - společná budoucnost			
Název des Projektpartners / Název partners	Ústav podnikové strategie - Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích			
Anwendung der Pauschale / Pauschale úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Pauschálina?	3.	Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
Personalkosten / Personální náklady	Wählen Sie aus dem DropDown-Menü / Vyberte z rozbalovacího seznamu		Gesamtaufgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben : (celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních)	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	Wählen Sie aus dem DropDown-Menü / Vyberte z rozbalovacího seznamu	15	Personalkosten / Personální náklady	OK

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Untercategory / Podkategorie nákladů Kategorie položek / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung bei Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket "Durchführung" / Pracovní balíček "Provedení"	Arbeitspaket 3 "Name..." / Pracovní balíček "Místo..."	OBSAH / VÝKLAD	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilqualifikation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stündenzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, účel kvalifikační položky, kvantifikace položky - počet hodin, akcí apod.)
1 PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	228 777,78	0,00	228 777,78	x
Manager projektu Projektmanager		75 888,00		75 888,00	Manager bude zapojen na 100% úvazek a bude zodpovědný za realizaci projektu, zejména exkurzí a výuky na školách. Zároveň se bude podílet na vytváření webových aplikací apod. Der Manager arbeitet in Vollzeit (100%) und ist für die Projektdurchführung, die Exkursionsdurchführung und den Unterricht an den Schulen verantwortlich. Gleichzeitig beteiligt er sich an der Erstellung der Web-Applikation u.Ä.
Finanční manager projektu Projektfinanzmanager		15 177,60		15 177,60	Finanční manager bude zapojen na 20% úvazek a bude zodpovědný za finanční projekt. Der Finanzmanager ist auf 20% angestellt und ist für die Finanzierung des Projekts zuständig.
Koordinátor aktivit Projektkoordinator		58 012,16		58 012,16	Koordinátor aktivit bude zapojen na 80% úvazek a bude se podílet na zejména exkurzí a výuky na školách. Der Koordinator ist auf 80% angestellt und beteiligt sich an der Exkursionsdurchführung und der Organisation des Unterrichts an den Schulen.
DPP - lektor (ZŠ) Sprachlehrer Grundschulen (Honorarbasis)		35 700,00		35 700,00	zahrnuje výuku na patnácti školách, 30 lekcí (60 minut) pro každý rok (celkem 2 roky výuky, tj. 60 lekcí) včetně přípravy, dále dle 5 hodin na čtyřech exkurzích na patnácti ZŠ. Cena 60 min. lekce včetně předchozí přípravy na výuku je 35 EUR. Práce bude vykonávána na dohodu o provedení práce.
DPP - lektor (SŠ) Sprachlehrer weiterführende Schulen (Honorarbasis)		42 000,00		42 000,00	zahrnuje výuku na patnácti školách, 30 lekcí (90 minut) včetně přípravy, dále dle 5 hodin na čtyřech exkurzích na patnácti SŠ. Cena 90 min. lekce včetně předchozí přípravy na každou hodinu je 42 EUR. Práce bude vykonávána na dohodu o provedení práce. Dies umfasst den Unterricht an 15 Schulen, jeweils 30 Einheiten (90 Minuten) inkl. Vorbereitung, außerdem die Teilnahme an 4 Exkursionen (jeweils 5 Stunden) an 15 weiterführenden Schulen. Das Honorar für eine Stunde inkl. Vorbereitung beträgt 42€ und erfolgt auf Grundlage eines Honorarvertrages.
2. BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	34 016,66	0,00	34 016,66	x
Pauschale von den Personalkosten / Pauschale úhrada z personálních výdajů	0,00	34 016,66	0,00	34 016,66	automatisch berechnet / automatický výpočet
3. REISE UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	12 392,00	0,00	12 392,00	x
3.1. Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce	0,00	12 392,00	0,00	12 392,00	

Priloha č. 4

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Unterkategorie nákladů Kostenträger(nen) / Polzeň	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Příprava lekcí "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / "Durchführung"	Arbeitspaket 2 "Nachbereitung" / Pracovní listy 2 "Závěr"	GESAMT / CELKEM	Kostenkategorie (Beschreibung der Kostenkategorie, Teilkostenkategorie der Kostenposition, Qualifizierung der Kostenposition - Stichwörter, Zweck der Kostenkategorie(nen) / Kostenkategorie(nen) polzeň, Kostenträger(nen) polzeň - polzeň, nicht spezifisch
Cestovné manažerský tým - setkání projektového týmu, návštěvy ZŠ a SŠ Reisekosten Projektteam - Treffen der Projektteams, Besuche der Grund- und weiterführenden Schulen		10 200,00		10 200,00	Cestovné manažerský tým - setkání projektového týmu (4 za rok, předpoklad přespání 1/rok, stravné 45 Euro), návštěvování SŠ, ZŠ 6000 km/rok, 0,22 EUR na 1 kilometr. Exkurze, méně než 18 hodin, tedy ve výši 2/3 stravného, očekává se účast na 2 exkurzích na 15 ZŠ a 15 SŠ v ČR a 2 exkurzích na 15 ZŠ a 15 SŠ v Německu, není počítána doprava z důvodu využití autobusu. Reisekosten Projektteam - Treffen des Projektteams (4 Mal im Jahr, 1 Mal im Jahr Übernachtung, Verpflegung 45€), Besuche der Grund- und weiterführenden Schulen 6000km/Jahr, 0,22€ pro Kilometer. Exkursionen, weniger als 18 Stunden, also in Höhe von 2/3 der Verpflegungskosten, es wird mit der Teilnahme an 2 Exkursionen an 15 Grundschulen und 15 weiterführenden Schulen in Tschechien und an 2 Exkursionen an 15 Grundschulen und 15 weiterführenden Schulen in Deutschland gerechnet, es werden keine Reisekosten angesetzt, da der Exkursionsbus genutzt wird.
Cestovné lektorů - exkurze Reisekosten Sprachlehrer - Exkursionen		2 192,00		2 192,00	2 exkurze na 15 ZŠ a 15 SŠ v Německu, 2 exkurze na 15 ZŠ a 15 SŠ v Česku, méně než 18 hodin stravné tedy krátěno na 2/3, není počítána doprava z důvodu využití autobusu 2 Exkursionen an 15 Grundschulen und 15 weiterführenden Schulen in Deutschland, 2 Exkursionen an 15 Grundschulen und 15 weiterführenden Schulen in Tschechien, weniger als 18 Stunden, Verpflegungsgeld wird also auf 2/3 gekürzt, die Reisekosten werden nicht berechnet, da der Exkursionsbus genutzt wird
3.3 bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů náklady na cestovní a ubytovací záležitosti mladistvých	0,00	0,00	0,00	0,00	
4. KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	66 704,00	0,00	66 704,00	x
4.1 Studien oder Erhebungen (z.B. Befragungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher): Studie nebo šetření (např. hodnocení strategie, konceptní poznámky, konstrukční návrhy, přílohy)	0,00	0,00	0,00	0,00	y
4.2 Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	z
4.3 Übersetzungen / Překlady	0,00	0,00	0,00	0,00	x
4.4 Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Webseiten / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek	0,00	16 704,00	0,00	16 704,00	y
Webové aplikace Web-Applikation		16 704,00		16 704,00	Webové stránka projektu, která bude obsahovat kromě publikity projektu, také webovou aplikaci. Webové aplikace bude mít formu e-learningu a bude obsahovat nahrané materiály pro správnou výslovnost vybraných českých a německých slov. Webové aplikace bude zároveň obsahovat hry pro studenty základních a středních škol a další výukové materiály. Webseite des Projekts, welche neben der Publizität des Projekts auch die Webapplikation enthält. Die Webapplikation hat die Form eines E-Learning Systems und enthält aufgenommene Materialien (Videos) zur richtigen Aussprache ausgesuchter deutscher und tschechischer Wörter. Die Webapplikation wird außerdem Lernspiele für die Schüler der Grund- und weiterführenden Schulen sowie weitere Lernmaterialien enthalten.
				0,00	

Kostelnícká / Kategorie nákladů Unterhaltungs- / Postkategorie nákladů Kostenpostkategorie / položky	Arbeitspaket 1 "Vorberothung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 2 "Durchführung" "Durchführung"	Arbeitspaket 2 "...Netze..." / Pracovní balíček 2 "...netze..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilqualifikation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungseinheiten usw.) / Komentář (popis položky, účel kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.5 Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem například jako letáky propagační předměty Werbematerialien	0,00	2 000,00	0,00	2 000,00	x nákup propagačních předmětů pro zajištění povinné publicity projektu (propisky, letáky, USB disk, klíčenky apod.) Werbematerialien für die Sicherstellung der Publizität des Projekts (Kugelschreiber, Brücke, USB-Sticks, Schlüsselanhänger u.Ä.)
4.6 Finanzbuchhaltung, Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	-
4.7 Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související a pořádané a realizované akce nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo důmů)	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00	x
Zajištění exkurzí Exkursionsdurchführung		48 000,00		48 000,00	Průběhem autobusu, stravování na exkurzích a vstupů. Doprava do Německa a v Německu (počítáme tedy i s cestami do firm a nebo k památkám) (30 škol, z nichž každá dvě exkurze). Průměrný počet osob na exkurzích: 40, průměrné náklady na autobus: 400€, průměrná cena na oběd: 5€, průměrná cena na vstup do památky: 5€ Kosten für Busse, Verpflegung und Eintritt bei Exkursionen. Fahrtkosten nach Deutschland und innerhalb von Deutschland (hier wird auch mit Fahrten zu Firmen oder Sehenswürdigkeiten gerechnet) (30 Schulen, jede davon 2 Exkursionen). Durchschnittliche Teilnehmerzahl bei Exkursionen: 40, Durchschnittliche Buskosten: 400€, durchschnittlicher Preis Mittagessen: 5€, durchschnittlicher Eintrittspreis für Sehenswürdigkeiten: 5€
školení Schulungen		1 000,00		1 000,00	školení pro učitele jazyků v souvislosti s používáním nových médií ve výuce 1./N/1 1. školení před začátkem 1. šk. roku, 2. školení před začátkem 2. šk. roku, česká strana hraje pouze dopravu lektorů. Náklady byly stanoveny stejné, jako exkurze, tedy 500 € průměrné náklady na jednu cestu autobusem. Schulungen für die Sprachenlehrer in Hinsicht auf die Nutzung der neuen Medien im Deutsch- und Tschechischunterricht. 1. Schulung vor Beginn des 1. Schuljahres, 2. Schulung vor Beginn des 2. Schuljahres, die tschechische Seite zahlt nur die Fahrtkosten der Sprachlehrer. Die Kosten wurden wie die Exkursionskosten berechnet, d.h. durchschnittlich 500€ für eine Busfahrt.
Síťové setkání Netzwerktreffen		1 000,00		1 000,00	Síťové setkání k výměně informací a zkušeností se zástupci zúčastněných vzdělávacích zařízení, pedagogů, různých odborníků a zástupci veřejnosti (starostové apod.), rovněž i setkání partnerských škol. 1. setkání po 1. šk. roce, 2. setkání po 2. šk. roce, autobus: tedy 500 € průměrné náklady na jednu cestu autobusem (50 účastníků, česká strana platí pouze dopravu) počet účastníků na setkání 100 Netzwerktreffen zum Erfahrungs- und Informationsaustausch mit den Vertretern der Bildungseinrichtungen, Pädagogen, verschiedenen Experten und Vertretern der Öffentlichkeit (Bürgermeister etc.), gleichzeitig auch Treffen der Partnerschulen. 1. Treffen nach dem 1. Schuljahr, 2. Treffen nach dem 2. Schuljahr. Bus: 500€ durchschnittliche Kosten für eine Busfahrt (50 Teilnehmer, die tschechische Seite bezahlt nur den Transport), Teilnehmerzahl am Netzwerktreffen: 100
4.8 Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. účast na poplatcích)	0,00	0,00	0,00	0,00	-

	Název položky / Kategorie nákladů Účelové položky / Poskytnuté náklady Kódování položek / Položky	Arbeitsplatz "Vorbereitung und Planung" / Pracovní místa "Prüfung und Abrechnung"	Arbeitsplatz "Durchführung"	Arbeitsplatz "Beratung und Schulung"	Arbeitsplatz "Sonstige"	Arbeitsplatz "Sonstige"	Arbeitsplatz "Sonstige"
4.9	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen; Právní poradenská a notářské služby; technické a finanční odborné poradenství pro soudníské služby	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
4.10	Rechte am geistigen Eigentum; Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
4.11	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Beauftragten zu genehmigenden Finanzantragsdokument vorgesehen ist; Přijetí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo národní právní předpisy; nebo požadovaný dokument poskytl monitorovací úřad	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
4.12	Erforderliche Reise- und Unterhaltungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern; náklady cestování a ubytování externích odborníků, přednáškových osob nebo odborníků zasedání, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
4.13	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen; jine specifické odborné poradenství a služby poskytované pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
5.	AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	3 200,00	0,00	3 200,00		
5.1	Büromaschinen; Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
5.2	IT-Hard- und Software; Hardware a software informatických technologií	0,00	3 200,00	0,00	3 200,00		
	NTB, monitor, dokovací stanice, příslušenství Notebook, Monitor, Docking Station, Zubehör		3 200,00				NTB, monitor, dokovací stanice, příslušenství, 2 kusy pro manažerský tým Notebook, Monitor, Docking Station, Zubehör, 2 Stück für das Management Team
5.3	Möbel und Auskleidung; Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
5.4	Laborausstattung; Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
5.5	Maschinen und Instrumente; Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
5.6	Werkzeuge; Nástroje nebo zbraň	0,00	0,00	0,00	0,00		
					0,00		
					0,00		
5.7	Fahrzeuge (nur in Bayern); Vozidla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00		

	Kostenkategorie / Kategorie výdajů Unterstützung / Projektkategorie Kategorie výdajů / položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung"	Arbeitspaket 2 "Abschluss" / Pracovní balíček 2 "Závěr"	GESAMT / CELKEM	Kontrollen / Beschreibungen der Kostengruppe, Teilbeschreibung der Kostengruppe, Quasibeschreibung des Arbeitspakets - Beschreibung, Abschluss der Arbeitspakete (1 bis 3) / Kontrollen (1 bis 3), Teilbeschreibung der Arbeitspakete (1 bis 3) - Teilbeschreibung der Arbeitspakete (1 bis 3)
					0,00	
					0,00	
5.6	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausstattungen / Inne specialně vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PROMÁJEN NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	
6.1	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Příběhí staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6.2	Baukosten und weiteren damit zusammenhängende Kosten / Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6.3	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
	Zwischensumme / Mezzosumme	0,00	345 090,42	0,00	345 090,42	x
	Einnehmer / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	x
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBNÉ VÝDAJE	0,00	345 090,42	0,00	345 090,42	x

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Name..." / Pracovní balíček 1 "název..."	Arbeitspaket 2 "Name..." / Pracovní balíček 2 "název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)
1. Personalkosten / Personální náklady	0,00	226 772,78	0,00	226 772,78	200,00
2. Büro- und Verwaltungsausgaben / Rozpočtové a administrativní výdaje	0,00	34 018,66	0,00	34 018,66	100,00
3. Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	12 392,00	0,00	12 392,00	
4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	68 704,00	0,00	68 704,00	
5. Anschaffungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	3 200,00	0,00	3 200,00	
6. Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00	
Zwischensumme / Mezzosumme	0,00	345 090,42	0,00	345 090,42	
Einnehmer / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBNÉ VÝDAJE	0,00	345 090,42	0,00	345 090,42	

Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo		1			
Projektname / Název projektu:		Gemeinsame Sprache - gemeinsame Zukunft Společný jazyk - společná budoucnost			
Projektnummer / Číslo projektu:		298			
LP1:		EUREGIO Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn e.V.			BY
PP2:		Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích			CZ
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab. / Souhlas se zahájením realizace projektu od:					26.09.2019
Projektbeginn / Začátek realizace projektu					01.02.2020
Projektende / Konec realizace projektu:					31.08.2022
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	26.09.2019	30.09.2020	laufend / průběžná	30.10.2020	
2.	01.10.2020	31.05.2021	laufend / průběžná	30.06.2021	
3.	01.06.2021	31.01.2022	laufend / průběžná	02.03.2022	
4.	01.02.2022	31.08.2022	abschließend / závěrečná	30.10.2022	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Regierung von Niederbayern	18.03.2020		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:	EUREGIO Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn e.V.	13.03.2020		

Přehled odvodů – zadávání veřejných zakázek a publicita

I. Stanovení finančních oprav v rámci zadávání veřejných zakázek

Při stanovení výše finanční opravy se postupuje dle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2019) 3452, ze dne 14. 5. 2019 v platném znění, kterým se stanoví pokyny ke stanovení finančních oprav, které mají být provedeny u výdajů financovaných Uníí za nedodržení platných pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

V případě, kdy je porušení pravidel pro zadávání veřejných zakázek pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná finanční oprava.

Vyskytne-li se v jednom zadávacím (výběrovém) řízení více nesrovnalostí, sazby oprav se **nesčítají**, ale při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) se zohlední **nejzávažnější porušení**.

V případech, kdy k porušení dochází v důsledku podvodu nebo trestného činu, jež byl zjištěn příslušným soudním orgánem nebo příslušným orgánem EU nebo vnitrostátním orgánem na základě důkazních prvků dokládajících přítomnost podvodných nesrovnalostí, použije se vždy finanční oprava ve výši 100 %.

1. Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Neuveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení Nebo neoprávněné přímé zadání (tj. protiprávní jednací řízení bez uveřejnění)	Článek 31 směrnice 2014/23/EU Články 26, 32 a 49 směrnice 2014/24/EU Články 44, 67 až 69 směrnice 2014/25/EU	Oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno v souladu s příslušnými předpisy (např. uveřejnění v <i>Úředním věstníku Evropské unie</i> (dále jen Úř. věst.), pokud to směrnice vyžadují).	100 %
			To platí i pro přímé zadávání nebo jednací řízení bez uveřejnění, pokud nejsou splněna kritéria pro jejich použití. Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky ² .	25 %

¹ Uvedená judikatura odkazuje na ustanovení směrnic 2004/17/ES a 2004/18/ES. Poskytnutý výklad však může být relevantní i pro ustanovení směrnic z roku 2014.

² Odpovídajícími prostředky uveřejnění se rozumí, že oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno způsobem, který zajišťuje, že podnik se sídlem v jiném členském státě má přístup k příslušným informacím týkajícím se zadávacího řízení před zadáním dané zakázky, aby měl možnost podat nabídku nebo vyjádřit svůj zájem tuto zakázku získat. V praxi se jedná o případ, kdy 1) oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle příslušných vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel) a/ nebo 2) byly dodrženy základní normy pro uveřejňování zakázek (další podrobnosti o těchto normách jsou uvedeny v oddíle 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C 179/02).

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
2.	Zakázky na stavební práce/ služby/ dodávky jsou uměle rozděleny	Článek 8 odst. 4 směrnice 2014/23/EU Článek 5 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Článek 16 odst. 3 směrnice 2014/25/EU C-574/10, Komise/ Německo, T-358/08, Španělsko/ Komise a T-384/10, Španělsko/ Komise	Projekt na stavební práce nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek a/nebo služeb je uměle rozdělen na několik zakázek. Každá zakázka na část stavebních prací/ dodávek/ služeb proto nedosahuje prahových hodnot směrnic, což zabraňuje uveřejnění celého souboru dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek v Úř. věst. ³	100 % (tato oprava se použije, pokud oznámení o zahájení zadávacího řízení týkající se dotčených stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo uveřejněno v Úř. věst., ačkoli to směrnice vyžadují)
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky, za stejných podmínek uvedených v bodě 1 výše.	25 %
3.	Chybějící odůvodnění pro zadání zakázky bez rozdělení na části	Článek 46 odst. 1 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel neuvádí hlavní důvody svého rozhodnutí nerozdělit zakázku na části.	5 %

³ Stejný přístup lze použít obdobně na zakázky, na které se vztahují pouze vnitrostátní předpisy pro zadávání veřejných zakázek a u kterých díky umělému rozdělení stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo nutné uveřejnění v souladu s těmito předpisy.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné práva.. předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
4.	Nedodržení lhůt pro podání nabídek nebo lhůt pro podání žádostí o účast ⁴ . nebo Neprodloužení lhůt pro podání nabídek, pokud došlo k významným změnám v zadávacích podmínkách	Články 27 až 30, 47 odst. 1 a 3, a čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 45 až 48, 66 odst. 3 a 73 odst. 1 Směrnice 2014/25/EU	Lhůty stanovené ve směrnici byly zkráceny o 85 % a více, nebo lhůta je 5 dnů a méně.	100 %
			Lhůty stanovené ve směrnici byly zkráceny o 50 % a více (ale méně než 85 %). ⁵	25 %
			Lhůty stanovené ve směrnici byly zkráceny o 30 % a více (ale méně než 50 %). nebo Lhůty nebyly prodlouženy v případech, kdy došlo k významným změnám v zadávací dokumentaci ⁶ .	10 %
			Lhůty stanovené ve směrnici byly zkráceny o méně než 30 %.	5 %

⁴ Tyto lhůty se vztahují na otevřené řízení, užší řízení a zadávací řízení s vyjednáváním.

Je třeba také upozornit na čl. 47 odst. 1 směrnice 2014/24/EU: "Při stanovení lhůt pro podání nabídek a žádostí o účast veřejní zadavatelé zohlední složitost veřejné zakázky a čas nezbytný na přípravu nabídek, aniž jsou dotčeny minimální lhůty stanovené v člincích 27 až 31".

⁵ Např. při minimální lhůtě pro doručení nabídek v délce 35 dnů (podle článku 27 směrnice 2014/24/EU) by se mohly vyskytnout dva scénáře: 1) lhůta použitá veřejným zadavatelem činila 10 dnů, což znamená zkrácení časové lhůty o 71,4 % [= (35-10)/35]), a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 25 %; 2) lhůta použitá veřejným zadavatelem byla 10 dnů, avšak minimální lhůta měla být 15 dnů (z důvodu uveřejnění předběžného oznámení), což znamená zkrácení lhůty o 33 % [= (15-10)/15]), a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 10 %.

⁶ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. b) směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
5.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální účastníci opatřili zadávací dokumentaci nebo Omezení pro získání zadávací dokumentace	Článek 29 a 34 směrnice 2014/23/EU Články 22 a 53 směrnice 2014/24/EU Články 40 a 73 směrnice 2014/25/EU	Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká (tj. kratší nebo rovna 50 % lhůt pro podání nabídek stanovených v zadávací dokumentaci, v souladu s příslušnými ustanoveními), a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření zadávacího řízení hospodářské soutěži.	10 %
			Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je zkrácena, ale zkrácení je menší než 80 % lhůt pro podání nabídek, v souladu s příslušnými ustanoveními.	5 %
			Doba pro hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníky) k získání zadávací dokumentace je 5 dnů nebo méně. nebo Pokud veřejný zadavatel vůbec nenabídl ⁷ za pomoci elektronických prostředků neomezený a úplný přímý přístup k zadávací dokumentaci zdarma, jak stanoví čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU, jde o závažnou nesrovnalost ⁸ .	25 %

⁷ Tam, kde elektronický přístup nabídnut byl, ale doba přístupu byla zkrácena, platí pro příslušné případy výše uvedené sazby 25 %, 10 % nebo 5 %.

⁸ S výjimkou případů, kdy jsou podmínky stanovené v citovaném 2. a 3. odstavci dodrženy. V takových případech se žádná oprava nepoužije.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
6.	Neuveřejnění prodloužených lhůt pro podání nabídek ⁹ nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek	Články 3 a 39 směrnice 2014/23/EU Články 18 a 47 směrnice 2014/24/EU Články 36 a 66 směrnice 2014/25/EU	Počáteční lhůty pro podání nabídek (nebo podání žádostí o účast) byly správné v souladu s platnými ustanoveními, ale byly prodlouženy bez odpovídajícího uveřejnění v souladu s příslušnými předpisy (tj. uveřejněním v Úř. věst. EU), <u>ale uveřejnění (prodloužených lhůt) bylo provedeno jinými prostředky</u> (viz podmínky v bodě 1 výše).	5 %
			Stejně jako výše a <u>uveřejnění (prodloužených lhůt) jinými prostředky nebylo provedeno</u> (viz podmínky v bodě 1 výše). nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek v případech, kdy z jakéhokoli důvodu nejsou dodatečné informace dodány nejpozději šest dnů před koncem lhůty pro podání nabídek ¹⁰ , i když o to hospodářský subjekt požádal včas.	10 %
7.	Případy, které neodůvodňují použití jednacího řízení s uveřejněním nebo soutěžního dialogu	Článek 26 odst. 4 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel zadá veřejnou zakázku v jednacím řízení s uveřejněním nebo v soutěžním dialogu v situacích, které směrnice neupravuje.	25 %
			Případy, kdy veřejný zadavatel zajistil úplnou transparentnost, včetně odůvodnění použití těchto postupů v zadávacích podmínkách, neomezil počet účastníků, které vyzve k podání předběžných nabídek, a zajistil rovné zacházení se všemi účastníky v průběhu jednání.	10 %

⁹ Nebo prodloužených lhůt pro podání žádostí o účast; tyto lhůty se vztahují na užší řízení a jednací řízení s uveřejněním.

¹⁰ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. a) směrnice 2014/24/EU. V případě zrychleného řízení podle čl. 27 odst. 3 a čl. 28 odst. 6 uvedené směrnice činí tato lhůta čtyři dny.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
8.	Nedodržení postupu stanoveného ve směrnici pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹¹	Články 33 až 39 směrnice 2014/24/EU Články 51 až 57 směrnice 2014/25/EU	Zvláštní postupy pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹² nebyly dodrženy, jak je stanoveno v příslušné směrnici, a toto nedodržení mohlo mít odrazující účinek na potenciální účastníky ¹³ .	10 %
			Vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, považuje se to za závažnou nesrovnalost ¹⁴ .	25 %
9.	V oznámení o zahájení zadávacího řízení nejsou uvedeny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy) nebo podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. nebo Nedostatečně podrobně popsaná kritéria hodnocení a jejich váhy. nebo Neposkytnutí/ neuveřejnění vysvětlení/ doplňujících informací.	Články 31, 33, 34, 36, 37, 38 a 41 a příloha V (body 7.c a 9) směrnice 2014/23/EU Články 42, 51, 53, 56 až 63, 67 a 70, příloha V část C (body 11.c a 18) a příloha VII směrnice 2014/24/EU Čl. 60, 71, 73, 76 až 79, 82 a 87, příloha VIII a příloha XI, A (bod 16 a 19), B (bod 15 a 16) a C (bod 14 a 15) směrnice 2014/25/EU Zásada rovného zacházení uvedená v článku 18 směrnice 2014/24/EU Judikatura: ESD-07/2016 Dimarso, ESD-11/2010 COM vs. Irsko, ESD-01/2008 Lianakis	a) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁵ nejsou uveřejněny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy).	25 %
			b) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁶ nejsou uvedeny podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. c) Ani uveřejněné oznámení o zahájení zadávacího řízení, ani zadávací dokumentace dostatečně podrobně neurvádějí kritéria hodnocení a jejich váhu, což má za následek nepřiměřené omezení hospodářské soutěže (tj. nedostatek podrobnosti mohl mít na potenciální účastníky odrazující účinek) ¹⁷ . d) Objasnění nebo doplňující informace (k požadavkům na kvalifikaci/ hodnotícím kritériím), které zadavatel poskytl, nebyly sděleny všem účastníkům nebo nebyly uveřejněny.	10 %

¹¹ S výjimkou případů, kdy nesrovnalost již spadá pod jiné druhy nesrovnalostí stanovené v těchto pokynech.

¹² Jedná se o tyto postupy zadávání zakázek: rámcové dohody, dynamické nákupní systémy, elektronické aukce, elektronické katalogy, centralizované nákupní činnosti a centrální zadavatelé.

¹³ Například: doba platnosti rámcové dohody přesahuje čtyři roky bez řádného odůvodnění.

¹⁴ Pokud nedodržení znamená, že oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno, pak se sazba opravy stanoví v souladu s bodem 1 výše.

¹⁵ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁶ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁷ S výjimkou případu, kdy zadavatel kritéria hodnocení a jejich váhu dostatečně podrobně vyjasnil na žádost účastníků- před uplynutím lhůty pro podání nabídek.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
10.	Použití - důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací které jsou <u>diskriminační</u> na základě neodůvodněných vnitrostátních, regionálních nebo místních preferencí	Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1, příloze VII směrnice 2014/24/EU Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU	Případy, v nichž by hospodářské subjekty mohly být odrazeny od podání nabídky z důvodu protiprávních důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo podmínek pro plnění zakázky, které obsahují neodůvodněné vnitrostátní, regionální nebo místní preference. Jedná se například o případ, kdy existuje požadavek, aby v době podání nabídky měl účastník: (i) provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu; nebo (ii) zkušenosti anebo odbornou způsobilost v zemi nebo regionu ¹⁸ ; (iii) vybavení v zemi nebo regionu.	25 %
			Stejně jako výše, s výjimkou případů, kdy byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily požadavky na kvalifikaci.	10 %

¹⁸ Definice požadavků na kvalifikaci nesmí být diskriminační ani omezující a musí být vázána na předmět zakázky a musí být přiměřená. V každém případě, pokud není možné dostatečně přesně popsat požadovaný specifický požadavek na kvalifikaci, musí být odkaz použitý v kvalifikačních požadavcích doplněn slovy "nebo rovnocenný", aby se zajistilo otevření hospodářské soutěže. Pokud jsou tyto podmínky splněny, není finanční oprava odůvodněná.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
11.	Použití - kritérií pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací které nejsou diskriminační ve smyslu předchozího druhu nesrovnalosti, ale stále <u>omezují přístup</u> hospodářských subjektů	Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1 přílohy VII směrnice 2014/24/EU Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, přílohy VIII směrnice 2014/25/EU	To se týká kritérií nebo podmínek, které sice nejsou diskriminační na základě vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí, ale stále vedou k omezení přístupu hospodářských subjektů ke konkrétnímu zadávacímu řízení. Příkladem toho jsou následující případy. 1) případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se vztahuje k jejímu předmětu, ale není mu úměrná; 2) případy, kdy byly při hodnocení účastníků použity požadavky na kvalifikaci jakožto kritéria hodnocení 3) případy, kdy jsou vyžadovány specifické ochranné známky/ značky/ normy ¹⁹ , s výjimkou případů, kdy se tyto požadavky týkají doplňkové části zakázky a potenciální dopad na rozpočet EU je pouze formální (srov. oddíl 1.4).	10 %
			Případy, kdy byla použita omezující kritéria/ podmínky/ specifikace, ale byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily kvalifikační požadavky.	5 %
			Případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se zjevně nevztahuje k jejímu předmětu. nebo Případy, kdy kritéria pro vyloučení, požadavky na kvalifikaci, kritéria hodnocení nebo podmínky pro plnění zakázek vedly k situaci, kdy nabídku mohl podat pouze jeden hospodářský subjekt a tento výsledek nemůže být odůvodněn technickou specifičností dané zakázky.	25 %

¹⁹ Bez umožnění ekvivalentní ochranné známky/ obchodní značky nepoužitím povinného textu "nebo rovnocenný".

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
12.	Nedostatečná nebo nepřesná definice předmětu zakázky ²⁰	Článek 3 směrnice 2014/23/EU Článek 18 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Článek 36 směrnice 2014/25/EU Věci C-340/02, Komise/ Francie EU:C:2004:623 a C-299/08, Komise/ Francie EU:C:2009:769 C-423/07, Komise/ Španělsko	Popis v oznámení o zahájení zadávacího řízení anebo v zadávacích podmínkách je nedostatečný nebo nepřesný způsobem, který neumožňuje potenciálním účastníkům plně určit předmět zakázky, což má za následek odrazující účinek, který by mohl omezit hospodářskou soutěž ²¹ .	10 %
13.	Neodůvodněné omezení poddodávek	Články 38 odst. 2 a 42 směrnice 2014/23/EU Články 63 odst. 2 a 71 směrnice 2014/24/EU Články 79 odst. 3 a 88 směrnice 2014/25/EU Věc C-406/14, EU:C:2016: 652, Wrocław - Miasto na prawach powiatu, bod 34	Zadávací podmínky (např. technické specifikace) ukládají omezení na použití poddodavatelů na část zakázky stanovenou abstraktně jako určité procento této zakázky, a to bez ohledu na možnost ověření kapacit potenciálních poddodavatelů a bez jakékoli zmínky o podstatných rysech úkolů, které by byly poddodavatelsky řešeny.	5 %

²⁰ S výjimkou případů, kdy: 1) směrnice umožňují vyjednávání nebo 2) předmět zakázky byl objasněn po uveřejnění oznámení o zakázce a toto objasnění bylo uveřejněno v Úř. věst.

²¹ Např. bylo zjištěno ze stížností nebo dotazů v průběhu výběrového řízení, že potenciální účastníci nemohou ze zadávacích podmínek předměti zakázky určit. Počet otázek potenciálních účastníků však nepoukazuje na existenci nesrovnalosti za předpokladu, že veřejný zadavatel odpověděl na otázky odpovídajícím způsobem v souladu s čl. 47 odst. 3 a čl. 53 odst. 2 směrnice 2014/24/EU.

2. Zadání zakázky, posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
14.	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly upraveny po otevření nabídek nebo byly nesprávně uplatněny.	Články 3 odst. 1 a 37 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 1 směrnice 2014/25/EU	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly ve fázi výběru změněny nebo byly během fáze výběru nesprávně použity, což mělo za následek přijetí vítězných nabídek, které by při dodržení původně uveřejněných kvalifikačních požadavků přijaty nebyly (nebo odmítnutí nabídek, které přijaty být měly ²²).	25 %
15.	Vyhodnocení nabídek s použitím kritérií hodnocení, která se liší od kritérií uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách nebo Vyhodnocení za použití dodatečných kritérií pro zadání, která nebyla uveřejněna	Článek 41 směrnice 2014/23/EU Články 67 a 68 směrnice 2014/24/EU Články 82 a 83 směrnice 2014/25/EU Věci C-532/06, <i>Lianakis</i> , EU:C:2008:40, body 43-44 a C- 6/15, <i>TNS Dimarso</i> , body 25-36	Kritéria hodnocení (nebo příslušná dílčí kritéria nebo váhy) uvedená v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách 1) nebyla během hodnocení nabídek použita, nebo 2) byla v tomto hodnocení použita dodatečná kritéria hodnocení, která nebyla uveřejněna ²³ .	10 %
			Pokud tyto dva případy měly diskriminační účinek (na základě neodůvodněných vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí), jedná se o závažnou nesrovnalost.	25 %

²² Ledaže by veřejný zadavatel jednoznačně prokázal, že odmítnutá nabídka by v žádném případě nevyhrála, a proto nesrovnalost neměla žádný finanční dopad.

²³ Podle čl. 67 odst. 5 směrnice 2014/24/EU a související judikatury.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
16.	Nedostatečná auditní stopa pro zadání zakázky	Článek 84 směrnice 2014/24/EU Článek 100 směrnice 2014/25/EU	Příslušná dokumentace (stanovená v příslušných ustanoveních směrnic) není dostatečná k odůvodnění zadání zakázky, což vede k nedostatečné transparentnosti.	25 %
			Odmítnutí přístupu k příslušné dokumentaci je zásadní nesrovnalostí, neboť veřejný zadavatel neposkytuje důkaz o tom, že zadávací řízení bylo v souladu s platnými předpisy.	100 %
17.	Jednání během zadávacího řízení, včetně úpravy vítězné nabídky během hodnocení	Články 37 odst. 6 a 59 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 4 směrnice 2014/25/EU Věci C- 324/14, <i>Partner Apelski Dariusz</i> , EU:C:2016:214, bod 69 a C-27/15, <i>Pippo Pizzo</i> EU:C:2016:404 Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Zadavatel povolil účastníkovi změnit svou nabídku ²⁴ během hodnocení nabídek, a tato změna vedla k zadání zakázky danému účastníkovi. nebo V rámci otevřeného nebo užšího řízení veřejný zadavatel jedná během fáze hodnocení s některým(i) z účastníků, což vede k podstatně změněné zakázce ve srovnání s původními podmínkami stanovenými v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách. nebo V koncesích umožňuje veřejný zadavatel některému účastníkovi během jednání změnit předmět, kritéria hodnocení a minimální požadavky, a tato změna vede k zadání zakázky danému účastníkovi.	25 %

²⁴ S výjimkou vyjednávacích řízení a soutěžního dialogu a tam, kde směrnice umožňují účastníkovi předložit, doplnit nebo objasnit informace a dokumenty.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
18.	Nedovolená předchozí účast účastníků na přípravě zakázky u zadavatele	Články 3 a 30 odst. 2 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1, 40 a 41 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 59 směrnice 2014/25/EU Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Případy, kdy účastník působil v roli poradce veřejného zadavatele před zadávacím řízením a toto působení vedlo k narušení hospodářské soutěže nebo k porušení zásad zákazu diskriminace, rovného zacházení a transparentnosti za podmínek uvedených v člancích 40 a 41 směrnice 2014/24/EU ²⁵ .	25 %
19.	Jednací řízení s uveřejněním, s podstatnou změnou podmínek stanovených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách	Článek 29 odst. 1 a 3 směrnice 2014/24/EU Článek 47 směrnice 2014/25/EU	V rámci jednacího řízení s uveřejněním byly počáteční podmínky zakázky podstatně změněny ²⁶ , což vyžaduje uveřejnění nového zadávacího řízení.	25 %
20.	Neodůvodněné odmítnutí nabídek obsahujících mimořádně nízkou nabídkovou cenu	Článek 69 směrnice 2014/24/EU Článek 84 směrnice 2014/25/EU Spojené věci C-285/99 <i>Lombardini</i> a C-286/99 <i>Mantovani</i> EU:C:2001:610, body 78 až 86 a věc T-402/06, <i>Španělsko/ Komise</i> , EU:T:2013:445, bod 91	Nabídky, které obsahovaly mimořádně nízkou nabídkovou cenu ve vztahu ke stavebním pracím/ dodávkám/ službám, byly odmítnuty, ale veřejný zadavatel před odmítnutím těchto nabídek nepoložil příslušným účastníkům písemné otázky (např. nepožádal o podrobnosti o základních prvcích nabídky, které jsou pro něj důležité), nebo veřejný zadavatel takové otázky položil, ale není schopen prokázat, že odpovědi poskytnuté dotčenými účastníky posoudil.	25 %

²⁵ Takové poradenství je nedovolené bez ohledu na to, zda k němu dojde během zpracovávání zadávacích podmínek nebo v průběhu předchozího postupu posuzování projektové žádosti.

²⁶ Viz poslední řádek čl. 29 odst. 3 směrnice 2014/24/EU.

C.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
21.	Střet zájmů s dopadem na výsledek zadávacího řízení	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU Věc C-538/13, <i>eVigilo</i> EU:C:2015:166, body 31–47	Byl zjištěn neodhalený nebo nedostatečně napravený střet zájmů, a to podle článku 24 směrnice 2014/24/EU (nebo článku 35 směrnice 2014/23/EU nebo článku 42 směrnice 2014/25/EU), a dotčenému účastníkovi byla zadána předmětná veřejná zakázka (zakázky) ²⁷ .	100 %
22.	Bid rigging ²⁸ (zjištěný úřadem pro ochranu hospodářské soutěže, soudem nebo jiným příslušným orgánem)	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU	Případ 1a: Účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a společnost podílející se na bid riggingu (dále také „tajně smluvená společnost“) byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).	10 %
			Případ 1b: Pokud se zadávacího řízení účastnily pouze tajně smluvené společnosti, pak je hospodářská soutěž vážně narušena.	25 %
			Případ 2: Osoba v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatel se účastnili bid riggingu tím, že pomáhali tajně smluveným účastníkům, a některá ze společností podílejících se na bid riggingu byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek). V tomto případě dochází k podvodu/ střetu zájmů ze strany osoby v rámci řídicího a kontrolního systému, která pomáhala tajně smluveným společnostem, nebo zadavatele.	100 %

²⁷ Střet zájmů může nastat již ve fázi přípravy projektu, pokud měla příprava projektu vliv na zadávací dokumentaci/ zadávací řízení.

²⁸ Bid rigging nastává, když se skupiny firem tajně dohodnou na zvýšení cen nebo na snížení kvality zboží, prací nebo služeb nabízených v zadávacích řízeních. Oprava není odůvodněná v případě, kdy účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a žádná ze společností podílejících se na bid riggingu nebyla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).

3. Provádění zakázky

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
23.	Změny prvků zakázky uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách, které nejsou v souladu se směrnicemi.	Článek 43 směrnice 2014/23/EU Článek 72 směrnice 2014/24/EU Článek 89 směrnice 2014/25/EU Věc C-496/99P, <i>Succhi di Frutta</i> EU:C:2004:236, body 116 a 118 Věc C-454/06, <i>Pressetext</i> EU:C:2008:351 Věc C-340/02, <i>Komise v. Francie</i> EU:C:2004:623 Věc C-91/08, <i>Wall AG</i> , EU:C:2010:182	1) Byly provedeny <u>změny</u> zakázky (včetně snížení rozsahu zakázky), které nejsou v souladu s čl. 72 odst. 1 uvedené směrnice; Změny prvků zakázky však nebudou považovány za nesrovnalost, na kterou se vztahuje finanční oprava, pokud jsou dodrženy podmínky čl. 72 odst. 2, tj.: a) hodnota úprav nedosahuje ani jedné z následujících hodnot: (i) prahové hodnoty stanovené v článku 4 směrnice 2014/24/EU ²⁹ ; a (ii) 10 % původní hodnoty zakázky na služby a dodávky a méně než 15 % původní hodnoty zakázky na stavební práce, a b) změna nemění celkovou povahu zakázky nebo rámcové dohody ³⁰ . 2) Byla provedena <u>podstatná změna</u> prvků zakázky (jako je cena, povaha prací, lhůta pro dokončení, platební podmínky, použité materiály), a díky této změně se realizovaná zakázka významně liší svou povahou od původně uzavřené smlouvy na zakázku. V každém případě bude změna považována za podstatnou, pokud je splněna jedna nebo více podmínek stanovených v čl. 72 odst. 4 směrnice 2014/24/EU.	25 % hodnoty původní zakázky a nových stavebních prací/ dodávek/ služeb (pokud existují) vyplývajících ze změn

²⁹ Prahové hodnoty jsou revidovány každé dva roky, srov. článek 6 směrnice.

³⁰ Pojem „celková povaha zakázky nebo rámcové dohody“ není ve směrnici definován a dosud nebyl předmětem judikatury. Viz také bod 109 odůvodnění směrnice 2014/24/EU. V tomto ohledu poskytuje další informace stručný pokyn 38 programu SIGMA o zadávání veřejných zakázek - úpravy zakázek (k dispozici na adrese <http://www.sigmaweb.org/publications/Public-Procurement-Policy-Brief-38-200117.pdf>): „Změna je povolena, pokud tak výslovně stanoví ustanovení o vyhrazených změnách uvedená v původních zadávacích podmínkách. Ustanovení o vyhrazených změnách mohou umožnit v podmínkách zakázky určitou míru flexibility. Změny zakázky nelze povolit pouze proto, že byly v zadávacích podmínkách zmíněny předem. Ustanovení o vyhrazených změnách v zadávací dokumentaci musí být jasná, přesná a

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
		Čl. 72 odst. 1 písm. b) poslední pododstavec a čl. 72 písm. c) bod iii) směrnice 2014/24/EU	Jakékoli zvýšení ceny přesahující 50 % hodnoty původní zakázky.	25 % hodnoty původní zakázky a 100 % hodnoty souvisejících změn zakázky (zvýšení ceny)

jednoznačná. Ustanovení o revizí nesmějí být formulována široce s cílem zahrnout všechny možné změny. Ustanovení o vyhrazených změnách, které je příliš obecné, by mohlo porušit zásadu transparentnosti a zvyšuje riziko nerovného zacházení. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách musí vymezit rozsah a povahu možných úprav nebo variant, jakož i podmínky, za kterých mohou být použity. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách nesmí změnit celkovou povahu zakázky. (...) Je například pravděpodobné, že bude vypracována nová zakázka, pokud je povaha zakázky upravena tak, že je požadováno dodání jiných výrobků nebo poskytování služeb jiného druhu, než které jsou stanoveny v původní zakázce. Za těchto okolností nebude změna povolena, i když rozsah, povaha a podmínky pro jiné produkty nebo nové služby byly předem stanoveny jasně, přesně a jednoznačně."

II. Přehled sankcí za porušení pravidel publicity

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	25	

³¹ Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014